

**Západočeská univerzita v Plzni**

**Fakulta filozofická**

**Diplomová práce**

**2013**

**Petra Matěnová**

**Západočeská univerzita v Plzni**

**Fakulta filozofická**

**Diplomová práce**

**Motiver les élèves amateurs du sport à  
l'apprentissage du français**

**Petra Matěnová**

Plzeň 2013

**Západočeská univerzita v Plzni**

**Fakulta filozofická**

Katedra románských jazyků

**Studijní program Učitelství pro střední školy**

**Studijní obor Učitelství francouzštiny pro střední školy**

**Diplomová práce**

**Motiver les élèves amateurs du sport à  
l'apprentissage du français**

**Petra Matěnová**

*Vedoucí práce:*

Doc. PhDr. Marie Fenclová, CSc.

Katedra románských jazyků

Fakulta filozofická Západočeské univerzity v Plzni

Plzeň 2013

Prohlašuji, že jsem práci zpracovala samostatně a použila jen uvedených pramenů a literatury.

*Plzeň, červenec 2013*

.....

Tímto bych chtěla poděkovat vedoucí své diplomové práce doc. PhDr. Marii Fenclové, CSc. za její podnětné návrhy a cenné připomínky a za čas, který mi věnovala.

## SOMMAIRE :

<b>1 INTRODUCTION .....</b>	<b>1</b>
<b>2 MOTIVATION .....</b>	<b>5</b>
2.1 Pyramide des besoins d'après Maslow .....	7
2.2 Motifs et besoins .....	10
2.3 Loi de motivation .....	11
2.4 Motivation extrinsèque .....	13
2.5 Motivation intrinsèque .....	15
2.6 Facteurs influençant la motivation .....	19
2.7 Motivation dans le cadre des langues étrangères.....	22
<b>3 DIDACTIQUE DES LANGUES ÉTRANGÈRES.....</b>	<b>27</b>
3.1 Objectifs de l'apprentissage.....	28
3.2 Contenu de l'apprentissage .....	29
3.3 Dimension interculturelle (du sport) .....	30
3.4 Types d'exercices (Sport dans l'enseignement du FLE) .....	32
3.4.1 <i>Vocabulaires, grammaire</i> .....	33
3.4.2 <i>Traitement du texte</i> .....	34
3.4.3 <i>Exercices auditifs, vidéos</i> .....	35
3.4.4 <i>Civilisation</i> .....	35
3.4.5 <i>Activités</i> .....	36
3.4.6 <i>Simulation globale</i> .....	36
3.4.7 <i>Jeux</i> .....	37
<b>4 SPORT EN RÉPUBLIQUE TCHÈQUE ET EN FRANCE.....</b>	<b>39</b>
<b>5 ENSEIGNEMENT PRATIQUE.....</b>	<b>47</b>
5.1 Présentation du contexte et du public .....	48
5.2 Première leçon .....	52
5.3 Deuxième leçon .....	57
5.4 Troisième leçon.....	63
5.5 Reste de leçons .....	66
<b>6 PROGRAMME PÉDAGOGIQUE DU FOS.....</b>	<b>68</b>

6.1	Présentation du Lycée Théophile Gautier.....	69
6.2	Identification de la demande.....	70
6.2.1	<i>Demande précise de la formation</i> .....	70
6.2.2	<i>Grille d'analyse de la demande précise</i> .....	72
6.3	Analyse des besoins .....	72
6.3.1	<i>Analyse du public</i> .....	74
6.4	Recueil, analyse et traitement des données .....	75
6.5	Élaboration des activités pédagogiques.....	78
6.5.1	<i>Programme intensif de FOS pour deux semaines</i> .....	78
6.5.2	<i>Programme de cours</i> .....	79
6.5.3	<i>Préparation d'une séance de cours</i> .....	84
6.5.4	<i>Exemples des activités</i> .....	85
6.6	Évaluation.....	87
<b>7</b>	<b>CONCLUSION</b> .....	<b>89</b>
<b>8</b>	<b>BIBLIOGRAPHIE</b> .....	<b>91</b>
8.1	Bibliographies.....	91
8.2	Sitographies .....	91
8.3	Les cours à l'Université de Bohême de l'Ouest à Pilsen....	94
8.4	Les cours à l'Université d'Artois à Arras.....	95
<b>9</b>	<b>RÉSUMÉS</b> .....	<b>96</b>
9.1	Résumé en français .....	96
9.2	Résumé en tchèque .....	97
<b>10</b>	<b>ANNEXES</b> .....	<b>I</b>
10.1	Texte : Les origines du rugby.....	I
10.2	Reportage.....	II
10.3	Quiz sportif au choix multiple .....	IV
10.4	Jeu de mots cachés .....	VII
10.5	Liste de vocabulaire de base.....	VIII
10.6	Cartes de gestes des arbitres .....	VIII

## 1 INTRODUCTION

Depuis toujours, les gens veulent savoir ce qui détermine leurs capacités à faire les différentes actions. Donc les questions émergent : pourquoi ils se comportent de telle ou telle manière ? Quelle est l'impulsion qui conduit leur comportement ? Notre vie se compose d'activités particulières, de décisions particulières et de réalisations particulières qui sont influencées par de différents motifs qui nous mènent en avant. Ces motifs forment un phénomène connu comme la motivation. Au fil de temps, l'humanité a développé les théories et les définitions variées de la motivation. Aujourd'hui, les définitions se focalisent sur les différents domaines, par exemple : la philosophie, l'économie ou la psychologie.

Donc, la motivation est nécessaire dans la vie des gens pour qu'ils puissent être capables de surmonter des obstacles qui les empêchent d'accomplir leurs objectifs, puisque sans motivation ils n'arrivent pas à atteindre leurs aspirations et leurs rêves.

Une grande partie de notre vie est occupée par l'apprentissage qui nous assure une formation nécessaire pour satisfaire nos ambitions. Renvoyant à « ... *la psychologie de Thorndike, qui considérait l'apprentissage comme un mécanisme psychologique par essais et erreurs et très lié à la motivation* » (Cuq, 2005 : 137-138) on peut déduire que la motivation fait une partie indispensable de l'apprentissage. Bien sûr, l'apprentissage ne concerne pas seulement les études théoriques dans le cadre desquelles les enseignants transmettent beaucoup de connaissances et qu'ils adjugent beaucoup de devoirs aux élèves, mais cela concerne aussi la formation pour la vie pratique, c'est-à-dire les enseignants fournissent aux étudiants les savoir-faire pratiques, utilisables dans la vie.

Pour expliquer le choix du thème de mon mémoire de master, je constate d'une part une raison subjective et de l'autre part une raison objective. D'abord, ma raison subjective est tirée d'un fait que j'aime beaucoup le sport. Depuis mon enfance, mes parents m'ont conduite au sport actif, j'ai commencé avec la gymnastique, puis je jouais au softball et à différents jeux de ballons et je faisais de l'aérobic. Grâce à mes parents, je pratique beaucoup de sports divers jusqu'aujourd'hui. Je fais de la zumba, je joue au volley-ball, je fais des patins à roulettes, et en hiver, je fais du ski. En plus, pendant toute l'année si c'est possible, je vais à pied. Mais je m'intéresse aussi au sport passivement, je regarde les courses, les matchs et les championnats à la télévision. Mes sports préférés sont : le hockey sur glace, l'athlétisme, le biathlon et les courses de Formule 1. Bien sûr, je regarde les Jeux olympiques à la télévision, à mon avis, c'est un événement éminent. De temps en temps, je participe aux matchs de hockey sur glace au stade, parce que j'aime l'atmosphère qui est créée par les supporters de l'équipe, dans mon cas il s'agit de l'équipe HC ČSOB PARBUBICE qui joue la ligue la plus haute en République tchèque.

Ensuite, j'ai déduit ma raison objective de ma raison subjective. Cette raison objective est devenue base de l'hypothèse de mon mémoire. Je suppose que les élèves et les étudiants qui sont de leur caractère orientés vers le sport n'ont pas toujours une prédilection pour les études des langues étrangères. Mais, de l'orientation des élèves et des étudiants vers le sport on peut tirer un avantage pour les enseignants des langues étrangères. C'est pourquoi je formule mon hypothèse ainsi : les enseignants des langues étrangères peuvent enrichir l'enseignement de la thématique orientée vers le sport. Donc, les enseignants peuvent augmenter la motivation des élèves à l'apprentissage des langues étrangères en utilisant la thématique sportive.

Ce mémoire porte sur la motivation des élèves à l'apprentissage du français à travers leurs intérêts au sport. Ce travail est divisé en deux parties fondamentales, c'est-à-dire une partie théorique et une partie pratique qui comprendront ensemble cinq chapitres essentiels, sans compter l'introduction et la conclusion qui sont les parties indispensables de chaque mémoire.

La partie théorique de mon mémoire consistera en trois chapitres particuliers.

Au début, j'aborderai la partie théorique par le grand thème de la motivation. Je traiterai la pyramide des besoins d'après Maslow, la problématique des motifs et besoins, la loi de motivation à l'apprentissage, les distinctions entre la motivation extrinsèque et intrinsèque, les facteurs qui influencent la motivation et plus concrètement la motivation dans le cadre des langues étrangères.

Le chapitre suivant sera consacré au sujet de la didactique des langues étrangères. J'expliquerai ce que c'est que la didactique, quels sont les objectifs de l'apprentissage et quel est le contenu de l'apprentissage. Mais aussi, je présenterai la dimension interculturelle qui devrait former une des parties nécessaires de l'apprentissage d'une langue étrangère, en ce cas la langue française, et des types d'exercices orientés vers le sport.

Ensuite, j'esquisserai quelques différences dans le domaine sportif entre la France et la République tchèque. Je choisirai les sports les plus préférés par les deux nations.

Enfin, les deux derniers chapitres, ceux que je trouve les plus importants dans ce travail, seront consacrés à la partie pratique de mon mémoire.

Premièrement, un chapitre sera fondé sur mon stage de l'enseignement pratique. Je présenterai le contexte dans lequel j'ai

réalisé trois heures de mon stage orienté vers le sport et le public pour lequel j'ai préparé les exercices. Aussi, je décrirai le déroulement de ces trois heures.

Deuxièmement, un chapitre sera consacré au programme pédagogique du FOS. Je décrirai toutes les démarches qui appartiennent à l'élaboration d'un programme du FOS. Il s'agit de cinq pas fondamentaux, ce sont l'identification de la demande, l'analyse des besoins, la collecte des données, l'analyse et le traitement des données et comme le dernier, mais non le moindre, l'élaboration du programme du FOS. En plus, j'ajouterai le déroulement de l'évaluation qui n'est pas obligatoire dans tous les cours du FOS. Le thème de ce programme sera la préparation des apprenants pour la participation au tournoi de volley-ball à Tarbes.

À la fin sont placés la bibliographie, les résumés français et tchèque et les annexes.

## 2 MOTIVATION

C'est la motivation qui nous accompagne chaque jour, elle nous aide à nous lever du lit au matin parce que nous sommes obligés d'aller au travail. Nous avons la motivation soit positive, soit négative, tout cela dépend de notre position à l'égard du travail. En plus, ce n'est pas seulement l'obligation de travailler pour gagner de l'argent, la même situation comprend aussi les courses (il faut manger, il faut s'habiller, etc.), l'éducation (il faut obtenir une formation nécessaire pour exercer un travail) et la santé (il faut faire des sports, il faut tenir les principes du régime équilibré).

Il existe beaucoup de définitions de la motivation, je voudrais mentionner seulement quelques unes. Je choisis une du Dictionnaire Larousse, la motivation concerne « *raisons, intérêts, éléments qui poussent quelqu'un dans son action ; fait pour quelqu'un d'être motivé à agir* » (*Définitions : motivation – Dictionnaire de français Larousse, consulté le 30 mars 2013*). La deuxième définition vient du site Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales et elle est rétrécie au domaine de la psychopédagogie, donc la motivation est définie comme « *ensemble des facteurs dynamiques qui suscitent chez un élève ou un groupe d'élèves le désir d'apprendre* » (*MOTIVATION : Définition de MOTIVATION, consulté le 30 mars 2013*).

« *Dans le domaine de l'apprentissage, on admet que la motivation joue un grand rôle et qu'elle détermine la mise en route, la vigueur ou l'orientation des conduites ou des activités cognitives et fixe la valeur conférée aux divers éléments de l'environnement. Le désir pour le savoir est bien un processus multiforme, biologique, psychique, culturel : il conduit l'apprenant à donner du sens à ce qu'il apprend, ce qui augmente en retour sa motivation.* » (Cuq, 2003 ; 171)

Si je résume le sens général des définitions, la motivation représente une force qui pousse les gens à atteindre des objectifs qui sont visés par eux-mêmes ou par quelqu'un d'autre.

Il existe beaucoup de théories de la motivation, mais je ne veux pas consacrer ce travail à de nombreuses explications de différentes théories qui sont souvent relativement compliquées, ce qui n'est pas le but de ce travail. Néanmoins, à mon avis, il faut mentionner tout au moins quelques approches psychologiques. Premièrement, c'est une approche behavioriste qui se préoccupe de la motivation extrinsèque et, plus concrètement, de la problématique des récompenses et des punitions. Il s'agit de l'élimination des influences indésirables et de soutien des influences positives. La théorie de Thorndike développée par Skinner dit : « *un organisme présente un comportement (par exemple appuyer sur un levier) si celui-ci est renforcé positivement (par exemple recevoir de la nourriture) ou négativement par l'environnement (par exemple éviter un choc électrique). Cette conception a été appliquée à des pratiques éducatives...* » (Cuq, 2003 ; 33). (Le cours de *Pedagogická psychologie*, 2011)

Deuxièmement, c'est une approche humaniste quand les gens devraient satisfaire leurs besoins. Simplement dit, j'apprends parce que je m'amuse par l'apprentissage, donc cela me fait plaisir. « *L'humain est vu comme un être fondamentalement bon se dirigeant vers son plein épanouissement. ... Le but ... est donc permettre à tout individu de se mettre en contact avec ses émotions et ses perceptions afin de se réaliser pleinement...* » (*Motivation*, consulté le 20 avril 2013). (Le cours de *Pedagogická psychologie*, 2011)

Et troisièmement, c'est une approche cognitiviste qui s'occupe du développement des besoins cognitifs. Il s'agit de « *l'ensemble des activités perceptives, motrices et mentales mobilisées dans le traitement de l'information en provenance de l'environnement. ...l'information*

*entrante ... soit sélectionnée, encodée, structurée, stockée et récupérée. La perception et l'attention jouent un rôle central dans le déroulement de ces opérations. Des activités cognitives telles que le raisonnement, le calcul, le langage, etc. impliquent également un tel traitement de l'information. »* (Cuq, 2003 ; 44). (Le cours de *Pedagogická psychologie*, 2011)

## **2.1 Pyramide des besoins d'après Maslow**

Je vais me concentrer seulement sur la théorie des besoins d'après Maslow. Abraham Harold Maslow a créé ladite pyramide des besoins où les besoins sont classés selon leur urgence (Prunner et al., 69). L'idée principale de cette théorie est une satisfaction des besoins. Il faut satisfaire les besoins primaires et ensuite les besoins de niveaux plus élevés. Maslow a divisé les besoins en cinq groupes : les besoins physiologiques, les besoins de sécurité, les besoins sociaux, les besoins cognitifs et le besoin de réalisation de soi-même. (Prunner et al., 69)

Premièrement, les besoins physiologiques englobent beaucoup de besoins qui sont indispensables pour maintenir la vie. Ils ont l'importance la plus haute. Donc, on classe dans ce groupe les besoins suivants : la respiration, l'alimentation, la soif, le sommeil, le maintien de la température, l'excrétion, la reproduction et l'activité physique, etc.

Quand les besoins physiologiques sont satisfaits, il faut contenter les besoins de niveaux plus hauts. Deuxièmement, les besoins de sécurité comportent l'assurance de l'emploi, l'assurance de la famille, l'assurance de la santé, l'assurance du logement et l'assurance morale.

En cas de satisfaction des besoins plus bas, on peut procéder à développer nos besoins sociaux qui forment le troisième degré de la pyramide de Maslow. Maintenant, on peut évoluer nos relations soit personnelles soit interpersonnelles. Presque tout le monde a besoin de prendre contact avec des gens, d'avoir des amis, d'entrer en relation

amoureuse ou de fonder une famille. En plus, la personnalité est influencée par beaucoup de facteurs, on peut considérer l'influence soit positive soit négative de ses amis ou ses amies et l'influence du partenaire. Si je résume, l'homme est un être social, alors il est normal qu'il veuille être en contact avec d'autres gens. Aussi la plupart de femmes veut se marier et avoir des enfants. Les gens veulent satisfaire leurs besoins d'appartenance et d'amour qui font la partie la plus importante des relations sociales.

Le quatrième groupe représente les besoins cognitifs, de temps en temps ce groupe porte le nom de besoin d'estime. Le but de ces besoins est le développement de nos connaissances. Déjà depuis notre naissance, on a besoin de faire connaissance du monde d'alentour. Les petits enfants posent toujours des questions d'une grande quantité. Parmi les questions les plus courantes, on compte les suivantes : « *Qu'est-ce que c'est ça ? Pourquoi ?* ». La raison pour cette pluie de questions est telle que les enfants sont avides de connaître. La soif de connaître accompagne plus ou moins toute la vie d'une personne. Elle lui sert à atteindre les objectifs visés. Par exemple, quand un petit enfant sait qu'il veut devenir médecin un jour, il devrait se consacrer à l'étude de la biologie, de la chimie et de la physique pour qu'il puisse passer l'examen d'entrée à l'université au moins. Après, il devrait s'avouer à l'étude de la médecine elle-même et enfin il faut passer des examens d'attestation nécessaire pour exercer le métier du médecin. Il ne s'agit pas seulement du désir d'atteindre un poste ou un métier rêvé, mais il faut aussi considérer la possibilité que quelqu'un veuille reculer les frontières de la connaissance. Un autre but peut être d'avoir du succès (obtenir le diplôme des études universitaires) ou de gagner l'appréciation des autres pour les connaissances dont quelqu'un dispose. En plus, il faut mentionner qu'on acquiert les connaissances pendant toute notre vie parce que l'homme apprend par l'intermédiaire des erreurs qu'on commet et des leçons qui viennent de nos erreurs.

Le dernier degré vise le besoin de réalisation de soi-même. C'est une intention assez difficile à atteindre, certaines personnes sont capables de réaliser elles-mêmes, mais pour certaines gens ce n'est pas possible. Ce besoin devrait accomplir ses capacités et devenir tout ce qu'on est susceptible d'être. En plus, il concerne aussi le développement des valeurs des personnes particulières, chacun a une tendance à apprécier ou à exprimer une valeur différente.

En bref, les besoins doivent être satisfaits au fur et à mesure pas à pas. On peut atteindre le sommet de la pyramide pour peu qu'on satisfasse l'un degré de besoins après l'autre. Si les besoins de degrés plus hauts ne sont pas satisfaits, on agrandit la pression à la satisfaction des degrés plus bas, par exemple : les enfants qui ne sont pas acceptés par les autres enfants, commencent à manger trop ou au contraire ils arrêtent de manger ou ils ont besoin de se sécuriser chez leur mère. Mais en même temps, on n'agrandit pas la pression à la satisfaction des degrés plus hauts, les enfants ne vont pas au cinéma, mais cela ne les gêne pas, ils sont contents d'être à la maison. En plus, on connaît des exemples opposés, quoique les gens ne satisfassent pas leurs besoins fondamentaux ils ont créé leurs meilleures œuvres, par exemple : Josef Čapek, l'écrivain, le peintre et le poète tchèque, pendant son séjour dans un camp de concentration. (Le cours d'*Obecná psychologie a psychologie osobnosti*, 2012)

Généralement, les artistes, non seulement tchèques, ont créé des œuvres remarquables au cours de leur séjour dans un camp de concentration. Un autre exemple mentionne le compositeur tchèque Viktor Ullmann qui a composé un opéra qu'il s'appelle *Der Kaiser von Atlantis*. (*Opera napsaná českým židovským skladatelem v koncentračním táboře v Terezíně se představí anglickému publiku – práce, studium a život ve Velké Británii – Anglie.cz*, consulté le 9 avril 2013)

## 2.2 Motifs et besoins

L'homme qui n'est pas motivé est mort, donc on est toujours motivé de quelque façon. Les motifs et les besoins expliquent le comportement des gens parce qu'ils répondent à la question « *Pourquoi ? – Pourquoi travailler, pourquoi étudier, pourquoi vivre...* ».

La base de la motivation est un motif. On peut diviser les motifs en deux groupes, ceux qui sont intrinsèques et ceux qui sont extrinsèques. Cuq dit que la motivation « *est le résultat de l'interaction entre des facteurs extérieurs ... et la personnalité, l'état interne...* » (Cuq, 2003 ; 171).

Premièrement, les motifs intrinsèques sont innés. Ils sont représentés par les besoins intrinsèques, les impulsions, les instincts et les émotions. Cuq utilise la dénomination interne au lieu d'intrinsèque. Donc, « *la personnalité, l'état interne (besoin et intérêt qui maintiennent l'attention et l'esprit en éveil malgré les difficultés cognitives qui surgissent)... on nommera ... la motivation interne, plus solide, liée au plaisir d'apprendre, à la curiosité, à la création où il serait souhaitable d'ancrer l'apprentissage car elle sert de support à l'attention et à la mise en mémoire de connaissances nouvelles* » (Cuq, 2003 ; 171). (Le cours d'*Obecná psychologie a psychologie osobnosti*, 2012)

Deuxièmement, parmi les motifs extrinsèques on classe les récompenses, les punitions, les ordres, les demandes et les désirs. Comme on a mentionné dans alinéa précédent, Cuq utilisait le terme de la motivation externe. Les facteurs extérieurs « *... les multiples éléments de l'environnement jouant un rôle stimulant ou bloquant : milieu familial, société, projets professionnels ou personnels... on nommera... la motivation externe, très fréquente comme déclencheur de l'apprentissage (rencontre, séjour) mais fragile...* » (Cuq, 2003 ; 171). (Le cours d'*Obecná psychologie a psychologie osobnosti*, 2012)

Un autre élément qui influence la motivation c'est un besoin. Aussi on peut diviser les besoins en deux groupes, ceux qui sont primaires et ceux qui sont secondaires. Parmi les besoins primaires, on compte les besoins physiologiques, donc la faim, la soif, le chaud, le sommeil, le sexe, etc. Ces besoins sont complètement indépendants, ils ne dépendent pas de l'environnement social extérieur et ils apparaissent toujours chez tout le monde sans exception. De l'autre côté, le besoin de sécurité, le besoin de réalisation de soi-même, le besoin esthétique, le besoin cognitif, le besoin de reconnaissance et le besoin d'appartenance et d'amour rentrent dans la catégorie des besoins secondaires. Ils dépendent de l'interaction humaine avec le monde d'alentour. En plus, ces besoins font suite aux besoins primaires. (Le cours de *Pedagogická psychologie*, 2011)

Il faut encore mentionner que les besoins et les motifs peuvent être « *conscients ou inconscients, quand on ne se rend pas compte de leur influence à notre comportement* » (Prunner et al., 64).

Selon la source française, on peut diviser les besoins de la manière différente. « *Les besoins sont d'une part les attentes des apprenants (ou « besoin ressenti* ») et d'autre part les « *besoins objectifs* » (mesurés par quelqu'un d'autre que l'apprenant). Aucune des deux faces ne peut être éliminée. Les besoins se modifient au fur et à mesure que l'enseignement se déroule » (Cuq, 2003 ; 35).

### **2.3 Loi de motivation**

On connaît certaines soi-disant lois de l'apprentissage qui constituent les règles d'apprentissage les plus générales et qu'il faut respecter pour que l'apprentissage soit effectif. On peut distinguer quatre lois, ce sont la loi de révision, la loi de rétroaction, la loi de transfert et la loi de motivation. (Le cours de *Pedagogická psychologie*, 2011)

Nous esquisserons succinctement les trois lois premières et nous expliquerons la loi de motivation en détail. En ce qui concerne la loi de révision, on a besoin de révision à cause du fait qu'on a tendance à oublier. Donc, grâce à la révision nous sommes capables de retenir dans la mémoire de nouvelles informations. La loi de transfert est consacrée à l'influence d'une connaissance (habileté) acquise autrefois à celle qu'on se familiarise nouvellement. Cette influence peut être soit positive soit négative. Du côté positif, l'adoption d'une connaissance (habileté) est plus facile. Mais du côté négatif, l'adoption est plus difficile, à cause des connaissances acquises, parce qu'elles nous compliquent l'apprentissage. La loi de rétroaction se préoccupe d'acquisition d'un résultat d'apprentissage. L'élève lui-même découvre est-ce qu'il a succès ou pas. Aussi, il obtient une rétroaction d'une autre personne qui vient d'extérieur et qui n'est pas liée au processus de l'apprentissage. (Le cours de *Pedagogická psychologie*, 2011)

*« Dans le cadre de l'apprentissage d'une langue ... il s'agit des réactions verbales et gestuelles (corrections, reformulations, reprises, répétitions complètes ou partielles, etc.) des experts ... aux productions verbales de ... »* (Cuq, 2003 ; 216) l'apprenant.

La loi de motivation est composée de deux parties, elles sont les mêmes comme on divise déjà la motivation. Donc, il s'agit de la motivation extrinsèque et de la motivation intrinsèque, mais on perçoit ces deux types de motivation pour les utiliser et les pratiquer au milieu scolaire. On distingue les motifs positifs à l'apprentissage, par exemple : la curiosité des élèves, le désir d'exceller et l'attitude positive envers l'enseignant ou envers la matière. De l'autre côté, on discerne aussi les motifs négatifs, par exemple : la crainte d'un échec, la mauvaise relation envers l'enseignant et l'impopularité de matière. Il est possible que l'élève apprenne cette matière seulement à cause de la contrainte. Mais à l'avantage d'un élève, il faut essayer d'éviter la situation où l'élève se sent

comme pressé par l'obligation d'apprendre une matière qu'il n'aime pas ou même qu'il déteste. Pour lui, il serait toujours mieux de trouver une autre solution possible, par exemple de lui motiver de telle manière qu'on accentue les domaines de la matière en question qui sont intéressants pour l'élève concret. (Le cours de *Pedagogická psychologie*, 2011)

Cuq utilise d'un côté la désignation des stratégies d'apprentissage parmi lesquelles on peut classer : « *des stratégies métacognitives correspondant à une réflexion sur le processus d'apprentissage, des stratégies cognitives correspondant au traitement de la matière à étudier, et enfin des stratégies socio-affectives impliquant une interaction avec une autre personne* » (Cuq, 2003 ; 225).

De l'autre côté la désignation des stratégies de communication. Parmi lesquelles on classe : « *les stratégies de compensation... permettent de suppléer à certaines difficultés que l'on pourrait éprouver dans le maniement de la langue cible. ...On y compte ...le recours à la paraphrase ou aux hyperonymes..., les mimiques, les gestes, le dessin, ... Les stratégies d'évitement, par lesquelles le locuteur s'abstient d'évoquer tel ou tel sujet ou de recourir à telle ou telle formulation difficile à produire...* » (Cuq, 2003 ; 225-226).

L'élève doit être motivé pour qu'il puisse apprendre de nouvelles informations consciemment. Il doit dégager une activité sous l'influence de la motivation soit extrinsèque soit intrinsèque, mais surtout positive.

En bref, on peut dire que la motivation forme soi-disant « *la première pierre* » de l'éducation.

## **2.4 Motivation extrinsèque**

Dans un des sous-chapitres précédents, on a déjà abordé la division des motifs en deux catégories, les extrinsèques et les intrinsèques. Il en résulte que la motivation devrait être divisée de la

même façon que les motifs. Donc, on distingue la motivation extrinsèque et la motivation intrinsèque.

« *La motivation extrinsèque se définit comme suit : le sujet agit dans l'intention d'obtenir une conséquence qui se trouve en dehors de l'activité même ; par exemple, recevoir une récompense, éviter de se sentir coupable, gagner l'approbation sont des motivations extrinsèques* » (*Motivation*, consulté le 20 avril 2013).

La motivation extrinsèque dépend des motifs extrinsèques qu'on donne dans le sous-chapitre avant-dernier. Mais pour une petite révision, on parle le plus souvent des récompenses et des punitions. Simplement dit, on est motivé par notre environnement, par les gens autour de nous. La motivation vient de l'extérieur. (Le cours d'*Obecná psychologie a psychologie osobnosti*, 2012)

Les impulsions de la motivation extrinsèque sont soit positives soit négatives. Celles qui sont positives, par exemple les récompenses ou les éloges, provoquent les activités pour qu'on puisse gagner les récompenses (les éloges) offertes. Au contraire, celles qui sont négatives, par exemple les punitions ou les menaces, suscitent les activités nécessaires pour qu'on puisse les éviter. Par conséquent, on fait une activité pour atteindre le but dans les deux cas. (Le cours de *Pedagogická psychologie*, 2011)

Mais des récompenses et des punitions peuvent causer une difficulté. Quand une personne (un élève) veut obtenir une récompense ou éviter une punition elle (il) peut utiliser les moyens divers qui sont interdits pour atteindre le but néanmoins elle (il) veut prendre un risque. L'obtention d'une récompense ou le fait d'éviter une punition valent la peine pour elle (lui). (Le cours d'*Obecná psychologie a psychologie osobnosti*, 2012)

Un des problèmes de ce type de motivation est tel que de « *devoir* » ne deviendra pas « *vouloir* ». On peut cela comparer avec l'attente d'un signal pour aller et accomplir ce qu'il faut faire.

L'utilisation de cette motivation on peut montrer sur l'exemple des enfants qui fréquentent l'école. Les enfants sont motivés par les enseignants aussi bien que par les parents. D'abord, les enseignants veulent transmettre des connaissances aux enfants et pour les motiver (ce n'est pas une seule raison) à l'apprentissage ils leur donnent des notes. Ils peuvent leur proposer une activité qui est classifiée, par exemple les trois élèves qui finissent comme les premiers sans aucune erreur ils obtiendront une petite bonne note, lorsqu'ils ont trois petites bonnes notes, les enseignants leur donnent une grande bonne note qui est comptée comme une des notes. Ensuite, les parents veulent que leurs enfants puissent réaliser leurs rêves professionnels, donc ils ont besoin de la formation pertinente, et que leurs enfants aient les bonnes notes. Pour arriver à cet objectif, les parents proposent aux enfants des récompenses pour les motiver.

Un autre problème est tel que les enfants (et pas seulement eux) peuvent s'habituer aux récompenses et dorénavant ils ne s'efforcent pas en cas d'absence d'une récompense. Une dépendance à la motivation extrinsèque peut se former chez les gens et il est difficile de l'éliminer. (Le cours d'*Obecná psychologie a psychologie osobnosti*, 2012)

Le même cas se passe avec les punitions, les enfants peuvent devenir indifférents à toutes punitions et donc ils ne tournent pas ses efforts vers une évasion d'être punis.

## **2.5 Motivation intrinsèque**

La motivation intrinsèque vient de l'intérieur de personne, elle représente ses désirs internes. C'est la personne qui détermine son objectif, cet objectif est basé sur une décision qui exprime le désir ou le

besoin de l'individu. Cette motivation porte la joie et la satisfaction aux personnes parce qu'ils exercent une activité.

*« La motivation intrinsèque signifie que l'on pratique une activité pour le plaisir et la satisfaction que l'on en retire. Une personne est intrinsèquement motivée lorsqu'elle effectue des activités volontairement et par intérêt pour l'activité elle-même sans attendre de récompense ni chercher à éviter un quelconque sentiment de culpabilité » (Motivation, consulté le 20 avril 2013).*

La motivation intrinsèque satisfait en premier lieu les besoins, c'est-à-dire un état de manque ou de surabondance qui on essaie d'éliminer. Il y a plusieurs types des besoins. On commence avec des besoins physiologiques qu'on a mentionnés déjà auparavant. Donc seulement pour les rappeler, ce sont la faim, la soif, le sommeil, etc. Un autre type, ce sont les besoins cognitifs, on peut les diviser en deux groupes. Premièrement, ceux qui sont heuristiques, cela signifie une découverte de quelque chose nouveau, quelque chose qu'on n'a pas connu avant. Cette découverte, il s'agit de la production active qui est innée. Deuxièmement, ceux qui sont réceptifs, c'est-à-dire qu'on veut recevoir les informations, donc on écoute et on regarde. Mais ce type des besoins cognitifs ne représente qu'une réception passive. La troisième sorte des besoins, ce sont les besoins sociaux dont on a déjà parlé dans le sous-chapitre concernant la pyramide de Maslow. On voudrait seulement ajouter que l'individu peut vouloir de mener ou d'être mené et de protéger sa personne. Puis, on distingue les besoins de rendement qui ont deux formes. Soit un besoin d'éviter l'insuccès soit un besoin d'avoir succès. Le premier cas cause un peu le problème parce qu'il est difficile de s'abstenir l'échec. Les gens qui ont ce besoin attachent l'insuccès à leurs capacités basses et au contraire ils attachent le succès au hasard. Donc ils se sous-estiment. Ce besoin augmente quand les enfants sont punis de leurs insuccès et successivement ils essaient d'éviter la même

activité. Le deuxième cas se voue au besoin de succès. Les gens considèrent leurs succès comme le résultat de leurs capacités. En cas d'échec, ils sont convaincus qu'ils n'ont pas été bien préparés, donc ils ne se consacrent pas assez à la préparation. En plus, les gens avec ce besoin peuvent rivaliser avec eux-mêmes. Ensuite, on connaît les besoins esthétiques, on a besoin de la beauté et de l'ambiance agréable autour de nous. Enfin, les besoins existentiels qui demandent pour que nos vies aient le sens et l'objectif. (Le cours d'*Obecná psychologie a psychologie osobnosti*, 2012)

L'homme a certains besoins innés et il développe et choisit le reste des besoins pendant toute sa vie. Il devrait découvrir tout ce qui est important pour lui et successivement il crée son échelle des valeurs. Le choix des valeurs est, bien sûr, influencé par l'environnement d'un enfant.

*« L'enseignant se doit, certes, d'encourager ou de diriger les besoins innés ou acquis propres à chaque enfant ou adulte, d'en faire naître de nouveaux, mais surtout d'amener l'apprenant à découvrir ses propres motivations »* (Cuq, 2003 ; 171).

La motivation intrinsèque est plus profitable parce qu'elle est plus naturelle. En plus, il existe une possibilité que certains motifs extrinsèques puissent devenir les motifs intrinsèques, on appelle cette évolution comme l'intériorisation. Cette transformation n'est pas assez simple, elle doit satisfaire certaines conditions, il y en a dix :

- *« Les particularités évolutives des élèves*
- *L'expérience précédente*
- *La réalisation de soi-même*
- *Le niveau d'aspiration*
- *Les intérêts*
- *La connaissance des résultats d'apprentissage*
- *La fixation des objectifs*
- *La tendance d'accomplir la tâche*

- *La récompense et la punition*
- *Le succès et l'insuccès* ». (Đurič, Grác, Štefanovič, 1988 ; 115-117)

D'abord, la première condition dit que chaque élève peut se trouver dans un niveau d'évolution différent. Chacun a besoin de son temps pour se développer. Quand on exige une tâche assez difficile pour quelqu'un, on ne satisfait pas cette condition donc l'élève ne peut pas transformer le motif extrinsèque au motif intrinsèque. Une autre condition, c'est l'expérience précédente qu'il faut respecter. Si on ne la respecte pas, on ne peut pas motiver l'élève à l'apprentissage suivant. (Đurič, Grác, Štefanovič, 1988 ; 115-117)

La réalisation de soi-même supporte le développement de désirs et de souhaits de l'élève. Il veut se réaliser dans certaines directions et il est mieux de lui supporter que le décourager de suivre ses objectifs. À la réalisation de soi-même s'enchaîne le niveau d'aspiration. Ce niveau fixe les objectifs qu'un élève attend de l'apprentissage. Mais quand le niveau est trop bas ou trop haut, la motivation ne marche pas. Ensuite, les intérêts peuvent motiver les élèves à l'apprentissage. Quand ils s'occupent de certains domaines dans leur temps libre, ils peuvent exceller dans les matières qui sont consacrées au domaine similaire. Le champ des intérêts peut être assez vaste. Le nombre des intérêts d'une personne n'est limité d'aucune manière. (Đurič, Grác, Štefanovič, 1988 ; 115-117)

Puis, les élèves peuvent gagner la motivation grâce aux connaissances de leurs résultats d'apprentissage. Il est vrai qu'ils peuvent être positifs ou négatifs, mais ils fournissent aux élèves les informations nécessaires pour qu'ils puissent améliorer ou diminuer leurs efforts. En plus, ils connaissent leur niveau atteint dans toutes les matières. La fixation des objectifs dépend de l'âge des élèves. Pour les petits élèves, il faut fixer les objectifs qui sont proches à eux et qui sont

réalisables. Pour les élèves plus âgés, il faut fixer les objectifs qui sont un peu plus lointains à eux, donc qu'ils devraient dépenser plus d'effort pour les atteindre. (Đurič, Grác, Štefanovič, 1988 ; 115-117)

La huitième condition (la tendance d'accomplir la tâche) représente la nécessité d'accomplissement d'une tâche donnée pour être capable de se concentrer complètement à la tâche suivante. Car quand on n'accomplit pas ce qu'il faut finir, on n'est pas prêt à effectuer l'autre tâche dans la qualité correspondant aux exigences parce qu'on pense toujours à la tâche qui n'est pas achevée. Après, c'est la question des récompenses et des punitions qu'on a déjà discutée dans le sous-chapitre consacré à la motivation extrinsèque. Enfin, le succès et l'insuccès qui accompagnent toute notre vie. Il faut expérimenter tous les deux parce qu'ils sont profitables pour nos expériences. On apprend de nos erreurs et de nos bons résultats. On doit expliquer aux élèves que l'insuccès peut nous aider à comprendre nos fautes, qu'il n'est pas assez indésirable. (Đurič, Grác, Štefanovič, 1988 ; 115-117)

*« Aussi les renforcements positifs, les appréciations consolidant la confiance et la réussite joueront-ils le rôle de stimulants dans le processus d'acquisition, même si récompenses et encouragements ne suffisent en aucun cas à déclencher « l'irrésistible envie d'apprendre » (Skinner) » (Cuq, 2003 ; 171).*

## **2.6 Facteurs influençant la motivation**

La motivation représente une partie indispensable de l'éducation et de l'apprentissage des élèves.

Il existe plein de facteurs qui influencent la motivation, certains augmentent la motivation et certains la réduisent. Les motifs extrinsèques à l'apprentissage sont les récompenses, les éloges, les punitions et le prestige. Les motifs intrinsèques à l'apprentissage sont les besoins cognitifs, les activités, les compétences et l'interaction sociale. Les

récompenses extérieures peuvent réduire l'intérêt et la motivation intrinsèque. C'est-à-dire que la récompense est dévalorisée. (Le cours d'*Obecná psychologie a psychologie osobnosti*, 2012)

Les facteurs qui diminuent la motivation surtout dans l'enseignement sont nombreux. La plus grande partie dépend de l'attitude d'enseignant. Donc, l'enseignant démotive les élèves quand il utilise un style autocratique, c'est-à-dire qu'il considère soi-même comme un absolutiste. Un autre facteur est une unilatéralité des méthodes d'enseignement et des tâches, alors les cours sont ennuyeux et fades. L'enseignant transmet aux élèves des notes complètes au lieu de l'interaction avec eux, ils ne résolvent presque aucun problème. Le sujet des leçons se focalise seulement sur la théorie, donc il n'est pas attaché à la vie pratique, pour cette raison les élèves ne doivent pas voir le sens pour apprendre la matière. Et le dernier facteur peut être la peur de l'examen soit à cause de l'enseignant soit à cause de la matière. (Le cours d'*Obecná didaktika*, 2011)

En plus, il faut esquiver certaines fautes que les enseignants commettent de bonnes intentions. Ce sont les éloges excessifs pour succès, la critique insuffisante après l'échec dans une tâche simple, l'assistance excessive pendant la solution d'une tâche et les expressions de la compassion en cas d'échec. Au contraire, il faut employer un éloge adéquat pour le succès, limiter relativement l'assistance avec les tâches, c'est-à-dire qu'on devrait mener les élèves à l'indépendance. Simplement dit, l'homme apprend grâce à ses erreurs. (Le cours d'*Obecná psychologie a psychologie osobnosti*, 2012)

Les facteurs qui augmentent la motivation à l'apprentissage, plus précisément la motivation intrinsèque, sont plus ou moins contraires à ceux qui la réduisent. Les élèves, pour être plus motivés, devraient expérimenter le succès, devraient être faits l'éloge d'une manière imprévue. Un autre facteur pour augmenter la motivation c'est un fait que

chaque rendement a sa récompense même si c'est seulement le résultat. Une autre possibilité d'augmentation se réalise à travers des récompenses extrinsèques qu'on devrait utiliser immédiatement après l'accomplissement de tâche, c'est-à-dire qu'on évalue la tâche. La récompense est appréciable et importante, en plus, elle doit être évidente, mais pas fréquente. (Le cours d'*Obecná psychologie a psychologie osobnosti*, 2012)

*« Les facteurs déterminants de la motivation intrinsèque. ...La conscience des buts organise l'activité du sujet dans quatre dimensions : l'attribution de l'attention à la tâche, la mobilisation de l'effort, l'accroissement de la persévérance et la définition des stratégies de travail » (Motivation, consulté le 20 avril 2013).*

On peut élever la motivation aussi en utilisant les jeux de motivation, par exemple : les élèves reçoivent une tâche et ceux qui finiront parmi les trois premiers, ils obtiendront une petite bonne note. Successivement, quand l'élève a trois petites bonnes notes, il obtiendra une grande bonne note.

L'enseignant, *« face aux élèves « faibles et démotivés », peut : leur exprimer sa confiance en leur capacité de réussir, éviter de créer des situations compétitives dans lesquelles ils peuvent que perdre, éviter de les réprimander devant leurs camarades, éviter de leur exprimer de la pitié devant un échec, leur donner autant d'attention qu'aux élèves forts et démontrer de l'enthousiasme à leur enseigner et de l'intérêt à leur réussite » (Motivation, consulté le 20 avril 2013).*

Pour motiver les élèves, les enseignants devraient être systématiques, évaluer les élèves régulièrement soit du regard soit verbalement. Les enseignants peuvent utiliser les activités ludiques pendant les leçons et donner aux élèves des devoirs volontaires.

*« Motiver sera faire croire l'intérêt pour tout projet à valeur affective qui maintient la motivation initiale amplifiée, en faisant prendre conscience à l'élève de son potentiel intellectuel et de ses goûts » (Cuq, 2003 ; 171).*

Enfin, on peut saisir une occasion à augmenter la motivation des élèves grâce à leurs intérêts dont ils occupent en leurs temps libre. Si je prends en considération mes intérêts, ce sont le sport en général, les activités physiques, la lecture et la musique. À mon avis, la majorité des garçons, tout au moins, aime le sport ou le pratique. Chez les filles, c'est un peu différent, elles aiment pratiquer le sport, mais elles n'aiment pas le regarder. De ce point de vue, je m'enhardis à dire que les leçons consacrées au sport peuvent motiver de plus les élèves qui aiment le sport. Il faut accommoder le sujet des leçons aux intérêts des élèves qu'on a trouvé pendant les premiers cours quand on a fait la connaissance avec eux. Puis, on est capable de préparer les cours qui conviennent.

Par rapport au fait mentionné dans un alinéa précédent, j'ai décidé de fonder ce mémoire sur l'intérêt des élèves du sport à la base active aussi bien qu'à la base passive. Je voudrais qu'ils aillent être actifs dans les cours qui sont consacrées à leurs intérêts. Je pense qu'ils peuvent partager leurs connaissances avec leurs camarades de classe. En plus, ils peuvent provoquer une discussion qui est souhaitable pendant l'apprentissage des langues étrangères parce qu'il faut améliorer la communication orale.

## **2.7 Motivation dans le cadre des langues étrangères**

Les élèves des langues étrangères sont motivés de plusieurs manières, les motifs de leur intérêt à l'apprentissage varient beaucoup. D'abord, on peut commencer à nommer les besoins d'affiliation et de prestige dont les élèves peuvent vouloir satisfaire. Car l'apprentissage

des langues étrangères est considéré comme un processus difficile parce que l'élève fait des fautes et l'enseignant toujours corrige leurs fautes ce qui peut être relativement stressant pour l'élève. Ensuite, la motivation des étudiants dépend aussi de l'attitude des parents vers le sens de l'apprentissage d'une ou de plusieurs langues étrangères par leurs enfants. Soit ils supportent leur descendant soit ils le découragent. Donc, l'élève peut être négativement influencé par ses parents qui déprécient l'importance de connaissance des langues étrangères. On peut dire que l'environnement familial forme les bases de la motivation ou de la démotivation à l'apprentissage. Puis, les enseignants ont souvent la tendance à diviser les apprenants à ceux qu'ils sont préférés et à ceux qu'ils ne sont pas préférés. Par conséquent, l'enseignant interroge plus souvent ses élèves qu'il préfère et pour cette raison les élèves qui ne sont pas favorisés ils n'ont pas autant de motivation que les premiers. C'est pourquoi, les enseignants peuvent avoir un problème de captiver l'attention des étudiants qui ne sont pas suffisamment motivés par l'apprentissage des langues étrangères. Enfin, un des facteurs importants est capable d'augmenter l'intérêt à étudier les langues étrangères, c'est la volonté d'apprendre une langue par laquelle l'apprenant peut communiquer à l'étranger. (*Hendrich et al.*, 1988 ; 52-56)

On peut dire que tant vaut l'instituteur, tant vaut l'enseignement. C'est-à-dire l'attitude de l'enseignant présente un facteur décisif en ce qui concerne la motivation des élèves.

L'enseignant assure la motivation positive des élèves quand il est susceptible de créer les bonnes conditions où les élèves travaillent sans souci et donc ils peuvent atteindre les bons résultats de leur travail. Une autre possibilité d'augmenter positivement la motivation est l'organisation des leçons, l'utilisation de différentes méthodes de travail (les types d'exercices, les matériels et les outils). (*Hendrich et al.*, 1988 ; 81)

L'enseignant doit rendre l'enseignement plus intéressant en utilisant de divers outils didactiques comme les chansons, les livres à l'original (les extraits), les poèmes, les films et les matériels portant sur la civilisation. Ces éléments représentent une partie indispensable de l'apprentissage d'une langue. Grâce à la lecture, l'orthographe s'inscrit à la mémoire des élèves inconsciemment. Le travail avec ces outils didactiques fournit aux étudiants la motivation nécessaire à apprendre la langue pour qu'ils puissent comprendre tous les chansons, les extraits et les films en version originale. Ce fait peut les motiver le plus parce que c'est un sentiment assez bon de savoir que quelqu'un est capable de traduire et de comprendre presque tout ce qu'il veut. En plus, pendant les exercices qui sont consacrés à la civilisation, les élèves ont une possibilité d'adopter une prononciation correcte, une intonation, des informations concernant le pays que la langue ils étudient ou de connaître la différente culture du même pays.

Le contenu des cours devrait graduellement élever le niveau de tâches à faire pour que les apprenants améliorent leurs connaissances langagières. Au cas où le niveau n'est pas élevé au fur et à mesure, l'apprentissage d'une langue étrangère peut être interrompu et cela pourrait mener à la stagnation des étudiants à une place. (*Hendrich et al.*, 1988 ; 99)

Au cours de l'apprentissage, les apprenants deviendront capables de distinguer les différents sens des mots parce qu'on sait que presque chaque mot peut avoir plusieurs significations qui peuvent se varier beaucoup l'une de l'autre. Les étudiants peuvent améliorer leurs capacités de compréhension écrite en lisant les nouvelles sur Internet et les revues. Donc, de cette manière ils élargissent leur vocabulaire.

Une condition nécessaire pour commencer à parler en langue étrangère est telle que l'apprenant doit surmonter sa timidité de parler à haute voix devant la classe ou les personnes inconnues en utilisant la

bonne prononciation. Le problème est qu'elle est étrange à nouvel apprenant. Sans prononciation correcte, les locuteurs natifs ne pourraient pas comprendre ce qu'on veut dire à eux. Pour éviter cette difficulté, il faut pratiquer souvent la prononciation et l'enseignant est obligé de corriger les fautes commises par ses élèves. (*Hendrich et al.*, 1988 ; 170)

À l'école, l'impulsion la plus importante pour la motivation est la possibilité de parler pendant les leçons de la langue étrangère. Je peux fonder cette affirmation sur mes propres expériences gagnées pendant mes études au lycée. Nous avons eu une enseignante de la langue anglaise qui nous avons expliqué seulement la grammaire et nous n'avons parlé presque jamais. En dernière année, elle a décidé qu'il fallait commencer à parler pour passer le baccalauréat avec le succès. Malheureusement, en ce temps-là personne n'a voulu parler. C'est dommage pour nous, nous n'avons pas eu la possibilité à parler.

À mon avis, la plus grande motivation à l'apprentissage des langues étrangères est une occasion de communiquer à l'étranger en langue de ce pays-là. Si je considère la complaisance des habitants d'un pays étranger de parler en différente langue au lieu de leur langue native n'atteint pas le niveau haut. Il est vrai que cela se distingue l'un pays de l'autre. Si je prends le cas de France, les Français préfèrent la communication en leur langue maternelle. Mais en cas d'effort d'utiliser le français montré par les étrangers, les Français sont complaisants de parler en différente langue.

C'est pourquoi l'entraînement des écoutes et des jeux de rôle est très important. Les étudiants devraient s'approprier à tout ce qui est attaché à la langue parlée, c'est-à-dire la prononciation, l'intonation, la syntaxe, le lexique, la grammaire, etc. afin d'être susceptibles de la compréhension orale est successivement de la production orale. La compréhension orale est interrogée par les exercices qui suivent l'écoute. En ce qui concerne les jeux de rôle, ces jeux imitent les situations réelles

de la communication courante. Brièvement, la manière plus facile est telle quand les élèves devraient pratiquer la communication en paires – ils sont supposés d'assimiler la construction des questions et des réponses. (*Hendrich et al.*, 1988 ; 191)

Si les apprenants tournent leur effort vers l'apprentissage d'une langue étrangère, ils pourraient atteindre tel niveau avec lequel ils seront capables d'étudier, aussi de vivre ou de travailler dans un pays étranger s'ils veulent. Par exemple, je connais certaines personnes qui veulent devenir les interprètes ou les traducteurs/traductrices, c'est leur rêve pour lequel ils sont capables de surmonter presque tous les obstacles possibles, ce rêve augmente leur motivation. Chacun a son rêve à réaliser, seulement quelques personnes ont plus envie de réaliser ses rêves.

Même quand les élèves savent qu'ils ne veulent pas travailler comme ni traducteur ni interprète, ils ont la possibilité d'utiliser la connaissance de la langue étrangère par exemple pendant leurs études à l'université où ils auront besoin de traduire des textes de la langue source à la langue cible, ou au travail où ils devront communiquer avec des partenaires étrangers, etc.

### 3 DIDACTIQUE DES LANGUES ÉTRANGÈRES

Qu'est-ce que c'est que la didactique ? La didactique est une discipline qui s'occupe des théories générales d'enseignement et d'apprentissage, c'est-à-dire elle étudie les buts, le contenu, les méthodes d'enseignement, les outils d'enseignement, etc. (*Hendrich et al.*, 1988 ; 20)

« *En science de l'éducation, on parle de didactique des disciplines pour faire référence à des discours sur des corps de pratiques et à un travail de réflexion sur l'ensemble des disciplines scolaires...* » (Cuq, 2003 ; 69-70). Autrement dit, on distingue la didactique générale et les didactiques spéciales qui se focalisent sur un seul domaine spécifique. Une de ces didactiques spéciales est celle des langues étrangères qui a certaines distinctions. Selon Cicurel, une de ces distinctions est le fait que « *le mode d'appropriation d'une langue est double : l'apprentissage et l'enseignement des langues sont en concurrence avec un mode d'appropriation naturel, l'acquisition, ce qui n'est le cas d'aucune autre discipline* » (Cuq, 2003 ; 70).

Donc, la didactique des langues étrangères comprend une théorie d'enseignement des langues étrangères en profitant de tous les domaines scientifiques, c'est-à-dire la linguistique, la psychologie, la pédagogie et d'autres.

Il faut aborder aussi la problématique de la didactique de la langue française. Elle se divise en deux, celle qui traite le français comme langue maternelle et celle qui traite le français comme langue seconde. Le cas relatif à la langue maternelle ne réfère pas à l'objectif de ce mémoire, on disserte le français comme langue étrangère.

La didactique du français langue étrangère conçoit trois niveaux : le niveau métadidactique, le niveau méthodologique et le niveau technique. D'abord, le niveau métadidactique produit les nouveaux concepts et

transpose les concepts pris des différentes disciplines « *dans le but d'établir un système conceptuel cohérent, qui détermine les méthodes d'enseignement et tente de décrire les phénomènes d'apprentissage* » (Cuq, 2003 ; 71). En ce qui concerne le niveau méthodologique, « *dont l'objet est d'une part le paramétrage théorique maximum de l'enseignement et de l'apprentissage, et d'autre part la production d'une série organisée de principes d'action* » (Cuq, 2003 ; 71). Enfin, le niveau technique s'occupe de l'élaboration d'un ensemble de pratique et de la mise en œuvre des technologies qui sont à la disposition. (Cuq, 2003 ; 71)

### 3.1 Objectifs de l'apprentissage

« *En didactique des langues, l'objectif est le résultat idéal de l'enseignement et de l'apprentissage. La notion d'objectif est très liée aux moyens mis en place pour sa réalisation : stratégies, types de méthodes, contenus d'enseignement, activités pédagogiques, progression, système d'évaluation, etc.* » (Cuq, 2003 ; 180).

En ce qui concerne l'objectif de l'apprentissage, il faut respecter le profit de la société, les conditions et les possibilités de l'école – l'enseignant, les matériels et les outils didactiques. Si on est capable de fixer un objectif réel, on pourrait atteindre le bon résultat. Comme chaque discipline se développe sans cesse, les objectifs évoluent de la même manière. Les changements d'objectifs viennent à la fois de l'évolution de la société. Dans l'enseignement des langues étrangères, on distingue trois différents objectifs : communicatif, formatif et éducatif. Il n'est pas possible de préférer l'un avant les autres, ces objectifs sont dépendants d'eux-mêmes. (Hendrich et al., 1988 ; 85)

L'objectif communicatif suppose l'adoption d'une langue étrangère pour que l'apprenant puisse l'utiliser à se faire comprendre. Cet objectif provient d'une fonction communicative de la langue, c'est-à-dire que la

langue est un moyen de la communication et de la compréhension. La langue sans cette fonction perdrait le sens. (*Hendrich et al.*, 1988 ; 89)

L'objectif formatif est lié avec l'adoption d'un système grammatical et des faits concernant la civilisation. L'élève peut aborder une expression en langue étrangère qui n'a pas l'équivalent en sa langue maternelle, donc l'élève va reculer les bornes de ses connaissances de toutes les deux langues. Il va mieux comprendre les deux langues parce qu'il va comparer leurs systèmes. Comme Goethe a prononcé : « *Qui ne connaît pas de langues étrangères ne sait rien de la sienne* ». Grâce à la partie de la civilisation, l'élève aura de bonnes connaissances du monde politique, culturel, sportif, etc. (*Hendrich et al.*, 1988 ; 93)

L'objectif éducatif représente l'intention de l'utilisation de contenu adéquat et de la gestion d'apprentissage vers le développement de la personnalité d'élève – ses aptitudes aussi bien que ses qualités de caractère et morales. (*Hendrich et al.*, 1988 ; 95)

Les objectifs sont aussi liés à répartition des leçons qui doivent être organisées de telle façon que les thèmes s'enchaînent et la difficulté s'élève au fur et à mesure.

### **3.2 Contenu de l'apprentissage**

Le contenu de l'apprentissage d'une langue étrangère est très spécifique lui-même. Il s'agit d'un ensemble des activités qui mènent au développement des capacités communicatives à la base de l'adoption des moyens nécessaires à communiquer, c'est-à-dire la prononciation, le vocabulaire, la grammaire, etc. Successivement, les élèves font des exercices approfondis des situations communicatives courantes. (*Hendrich et al.*, 1988 ; 107)

Le contenu comprend plusieurs domaines, ce sont les activités, les outils langagiers, le contexte situationnel et les fonctions langagières. Les activités développent les capacités communicatives particulières. Parmi

les outils langagiers, on classe « *les faits langagiers (phonétiques, orthographiques, lexicaux, grammaticaux), les structures langagières (phonétiques, orthographiques, lexicales, grammaticales), les fonctions langagières et les règles langagières (phonétiques, orthographiques, lexicales et grammaticales, éventuellement stylistiques)* » (Hendrich et al., 1988 ; 107). Sur le contexte situationnel sont réalisées la production et la réception de la communication. Ce contexte détermine aussi le choix des outils langagiers. Et le dernier domaine un peu extraordinaire ce sont les fonctions langagières qui sont présentes dans tous les énoncés. Quand on parle, on n'exprime pas seulement le contenu de l'énoncé, mais aussi nos sentiments. (Hendrich et al., 1988 ; 107)

Le contenu de l'apprentissage d'une langue étrangère comporte encore les thèmes généraux (la grammaire, les situations courantes, etc.), les thèmes de la civilisation (la culture, les locutions, la géographie, etc.), les thèmes spécialisés, les thèmes littéraires, etc. (Hendrich et al., 1988 ; 5)

### **3.3 Dimension interculturelle (du sport)**

L'apprentissage des langues différentes de notre langue maternelle ne comprend pas seulement la grammaire, le vocabulaire et la syntaxe, mais aussi la culture. Chaque langue est fortement liée à sa propre culture. Donc un des objectifs de l'enseignant d'une langue étrangère est la transmission des renseignements du côté culturel aux élèves. Pour apprendre une nouvelle langue, il est nécessaire de connaître et de comprendre en même temps son aspect linguistique aussi bien que son aspect culturel. Sans connaissance de ces deux éléments, l'élève peut communiquer avec une autre personne étrangère, mais il est possible qu'un des deux ne comprenne pas le sens qui peut être caché dans l'énoncé. Par exemple quand un Français utilise l'expression « *pour quinze jours* » il veut dire que c'est pour deux semaines (pas pour quinze

jours en réalité), mais un Tchèque, il va comprendre qu'il pense vraiment quinze jours, parce qu'en tchèque nous utilisons l'expression quatorze jours pour exprimer la durée de deux semaines. Cet exemple ne présente qu'un petit problème dans la compréhension, une différence entre les deux sens dans ce cas-là n'atteint pas une assez grande proportion, mais il existe des cas qui peuvent causer des situations ridicules, mais aussi délicates.

À mon avis, les élèves peuvent être plus motivés à l'apprentissage quand l'enseignement ne contient pas seulement les règles grammaticales, mais aussi quelque chose d'intéressant comme un thème de la civilisation. L'enseignant peut rafraîchir le cours de langue de telle sorte qu'il ajoute de temps en temps quelques curiosités aux informations courantes. Grâce à cette partie, les apprenants peuvent reculer leurs bornes de connaissance. En plus, ils auront envie d'étudier la langue étrangère d'autant plus qu'ils gagnent beaucoup de nouvelles connaissances à travers des anecdotes ou des documents fastidieux. Et aussi, ils seront plus motivés à l'apprentissage quand ils peuvent profiter de leurs intérêts.

Sous la thématique de civilisation, je peux classer beaucoup d'éléments de la culture, de la littérature, des us et coutumes, par la musique, le film, les personnages connus, l'art jusqu'au sport avec tous ses disciplines, sportifs ou équipes. Comme une partie de la civilisation, j'ai choisi le domaine du sport et son interprétation différente des Tchèques et des Français. Je dois admettre que les points de vue ne sont pas assez différents, mais il est possible de trouver certaines différences.

Ce que je considère comme intéressant, c'est que les Français utilisent souvent les calques des expressions anglaises là, où les Tchèques utilisent les emprunts de l'anglais. Par exemple : « *le temps mort* » au lieu de « *time out* », « *hors jeu* » à la place d' « *offside* » et « *le*

*saut à l'élastique* » en guise de « *bungee jumping* ». Il faut quand même constater que les Tchèques ont aussi leur propre terminologie, mais ils utilisent en même temps la terminologie internationale. Il est possible qu'ils emploient celle-ci encore plus souvent que la première. Parce que c'est plus facile à comprendre la terminologie utilisée internationalement que celle d'un pays par les étrangers qui peuvent former une partie d'un ensemble sportif.

### **3.4 Types d'exercices (Sport dans l'enseignement du FLE)**

Les objectifs principaux du sport sont différents : l'envie d'être en forme, faire une discipline avec complaisance, la popularité, gagner de l'argent, la victoire. Grâce à la popularité des domaines sportifs, je peux fonder l'enseignement du FLE sur les documents touchant aux sports et sur les exercices consacrés à la thématique sportive.

Comme l'enseignant du FLE doit enseigner la grammaire et le vocabulaire, il peut utiliser les exercices sur un thème sportif pour motiver les élèves à l'apprentissage du français. En plus, l'enseignant devrait apprendre les différences culturelles aux élèves qui devraient être susceptibles de comprendre ces différences. Il est vrai que l'apprentissage des règles grammaticales n'est pas très intéressant pour certains élèves, donc il faut éveiller leur attention valorisant leurs intérêts.

Les élèves devraient assimiler toutes les quatre compétences fondamentales pendant leurs études d'une langue étrangère, aussi bien la production écrite ou orale que la compréhension écrite ou orale. L'enseignant peut construire un programme qui sera ennuyeux ou qui sera amusant pour ses élèves et qui va apporter les bons résultats plus facilement.

Donc les exercices discernent les tâches variées et ils sont divisés en sept catégories. J'utilise la même division qui se trouve sur un blog pédagogique « *Apprenez le français à travers de vos intérêts sportifs* »

que j'ai créé avec mes amies Martina Cédlová et Gabriela Novotná pour un dossier pour le cours des Technologies éducatives qu'on avait dû rendre pour finir cette matière pendant notre stage à Arras en France. Nous avons choisi seulement les types des exercices qui étaient, d'après nous, adéquats et utilisables à l'apprentissage d'une langue étrangère. À notre avis, grâce à tels exercices il est possible de motiver les élèves d'autant plus à étudier.

Voici la présentation des types d'exercices. Je commence avec les entraînements consacrés au vocabulaire et à la grammaire. Puis, c'est une catégorie de traitement du texte. Troisièmement, je voudrais présenter des exercices auditifs et audiovisuels. La quatrième catégorie entraîne les connaissances touchant à la civilisation. Ensuite, ce sont les activités qui combinent plusieurs tâches fondées sur un texte. Le sixième type d'exercices est la simulation globale. Comme le dernier type, je vais présenter les jeux.

### **3.4.1 Vocabulaires, grammaire**

Pour chaque étudiant de n'importe quelle langue, il est plus ou moins obligatoire de réviser le vocabulaire déjà appris pour mémoriser des connaissances. À mon avis, si j'ai appris des mots nouveaux et je ne les utilisais pas, je les oubliais assez rapidement. Dans ce domaine on voudrait simplement pratiquer le lexique et la grammaire des apprenants.

Il existe plusieurs façons de réviser le vocabulaire des apprenants. Ils peuvent écrire un petit test concernant la traduction du tchèque au français ou au contraire. Ils peuvent remplir les mots croisés pour gagner une solution cachée (un proverbe, une phrase, etc.). Ou ils peuvent compléter un texte par les mots qui sont découpés de ce texte.

Les exercices concernant la pratique de la grammaire sont aussi assez variés. Par exemple, les textes à trous (il faut compléter le temps qui convient, l'article qui convient, etc.), la conjugaison des verbes, la

création des phrases, des questions en utilisant le temps donné, le placement des adjectifs ou des adverbes, etc.

### **3.4.2 Traitement du texte**

Quand on veut employer des textes pendant les cours du français, on doit travailler avec des étudiants avant de procéder au traitement du texte lui-même. Au début, l'enseignant doit sensibiliser les élèves à la lecture en soulevant une question qui est très proche au thème du texte et il lance une courte discussion entre eux. Puis, c'est la compréhension globale et générale pendant la lecture. On va travailler les éléments de texte (la langue, la structure et les curiosités) et le seul texte. L'enseignant va demander de formuler les opinions des élèves à tel ou tel élément du texte et ce qu'ils peuvent imaginer sous cette thématique. Ils vont commenter de différentes parties du texte. Et à la fin, c'est la propre compréhension après la lecture de ce que l'article veut dire et sur laquelle nous pouvons fonder les exercices liés avec le document. (Le cours *d'Autonomie et logique de projet*, 2012)

Tous les entraînements de ce type consistent généralement en compréhension écrite et ils développent d'autres compétences en fonction des tâches fixées à la réalisation. La diversité des exercices liés au texte est limitée par l'imagination de l'enseignant, mais elle est plus ou moins illimitée.

Les exercices basés sur le texte peuvent avoir la forme des questions en vérifiant la compréhension écrite par le choix multiple entre les réponses ou en répondant si c'est vrai ou faux. Puis, je peux améliorer le niveau de la production écrite par l'adjudication des devoirs à écrire (par exemple, l'expression de leur opinion à un thème, la rédaction d'un résumé, etc.). On peut animer une discussion sur le thème d'un texte et donc les élèves vont pratiquer leur production orale.

### **3.4.3 Exercices auditifs, vidéos**

Aujourd'hui, dans la communication courante, c'est la langue orale qui domine. Donc il faut vraiment améliorer la production orale et la compréhension orale des élèves pour qu'ils soient capables de communiquer sans complication ce qui est important pour les relations humaines. L'amélioration de ces compétences orales peut être réalisée à travers des exercices auditifs ou des vidéos.

Les apprenants peuvent améliorer leurs connaissances en écoutant la radio ou en regardant les films ou les séries en français. Mais dans cette méthode, ils n'ont pas de contrôle en retour s'ils comprennent bien ou pas. Néanmoins, s'ils regardent un film en version originale sous-titrée, ils obtiennent le contrôle en retour. Mais, il y a deux côtés, ce positif est tel qu'ils peuvent vérifier ce que les personnages disent et ce négatif est tel qu'ils peuvent seulement lire les sous-titres et ils n'écoutent pas la langue parlée.

Les exercices auditifs se focalisent sur la compréhension orale et sur la compétence de la production. L'enseignant peut utiliser les exercices à trous (par exemple, les textes des chansons), les questions-réponses et les exercices à trouver les synonymes, etc.

En ce qui concerne les vidéos, l'élève ne doit pas se fier seulement à sa compréhension orale, il peut profiter des gestes, de la mimique et du ton de voix pour comprendre l'énoncé de cet enregistrement.

### **3.4.4 Civilisation**

Ce domaine s'oriente vers les connaissances concernant la culture sportive, c'est-à-dire les noms des sportifs, les disciplines différentes et l'histoire sportive des deux pays. Ce thème est un outil pour attirer l'attention des élèves qui sont intéressés au sport.

Les exercices pertinents qui peuvent être utilisés sont les choix multiples, les questions-réponses ou les mots croisés. Ces exercices

servent à l'amusement des élèves et à rafraîchissement des cours. En plus, les apprenants peuvent reculer les bornes de leur connaissance.

### **3.4.5 Activités**

Le type d'exercices qui s'appelle « *Activités* » forme un ensemble des exercices qui sont basés sur un seul document avec lequel l'enseignant peut travailler avec les étudiants. Les activités sont plus complexes que des exercices, elles entraînent les différentes compétences en même temps. L'utilisation d'un texte pour la création de plusieurs exercices facilite le travail de l'enseignant, il ne doit pas chercher un nouveau document pour chaque exercice.

Le document de base peut varier, des textes écrits, des extraits de livre, des enregistrements de dialogues ou de chansons, des vidéos. Le même cas c'est avec les exercices. On peut utiliser une grande gamme des exercices, par exemple des textes à trous, les traductions d'une langue à l'autre ou au contraire, trouver les synonymes, les antonymes, etc. Mais aussi les élèves peuvent répondre aux questions relatives à l'enregistrement, trouver des mots correspondants aux définitions proposées, écrire un résumé du document ou discuter sur le thème esquissé par le document.

### **3.4.6 Simulation globale**

La simulation globale relie plusieurs tâches qui font des exercices approfondis de compétences langagières dans une activité complexe. La simulation globale n'est pas une activité seulement pour une leçon de la langue étrangère, elle prend du temps d'au moins deux ou trois leçons. Pour cette raison, les simulations globales ne font pas partie de l'enseignement très souvent, elles sont exceptionnelles. Elle exige l'explication du devoir aux élèves, la préparation et l'élaboration des devoirs par les élèves et enfin la propre présentation des simulations globales produites par les groupes particuliers.

Chaque membre du groupe devrait avoir une tâche concrète à faire, la simulation globale ne devrait pas être une œuvre d'une personne. L'adjudication de la simulation globale suppose la coopération de tous les adhérents d'un groupe. Ils devraient aussi bien apprendre à coopérer au sein d'un groupe qu'améliorer leurs compétences langagières – les productions et les compréhensions écrites ou orales.

Autrement dit, les objectifs principaux de la simulation globale sont : l'amélioration de la coopération entre les élèves, le développement des compétences langagières qui sont indispensables pour l'apprentissage d'une langue étrangère et le perfectionnement des performances pendant les présentations orales.

L'enseignant doit fournir les matériaux nécessaires pour la préparation et pour l'élaboration de la simulation globale. Et aussi, il doit diriger (donner la bonne direction) les démarches des apprenants pour qu'ils puissent remplir les objectifs de cette tâche relativement difficile. Les élèves ont le plus souvent à leur disposition les dictionnaires, les ordinateurs équipés par Internet et par le programme PowerPoint où ils peuvent créer des présentations de leurs travaux.

Les thèmes des simulations globales ne sont pas limités donc tout dépend de l'imagination de l'enseignant qui fournit aux étudiants une construction possible de travail. Néanmoins, les élèves peuvent donner un libre champ à leur imagination. Donc les résultats peuvent varier énormément. Alors un apport de ce travail est à l'originalité des présentations.

### **3.4.7 Jeux**

Les jeux élargissent la base des exercices, mais le plus souvent leur fonction principale est la distraction et la relaxation après des exercices qui sont plus exigeants. Quand même, les apprenants révisent leurs connaissances ou apprennent les nouvelles connaissances à

travers des jeux. Ils ne se rendent pas compte d'un fait qu'ils jouent en même temps qu'ils apprennent.

Les types des jeux varient beaucoup. On peut mentionner les mots croisés sans ou avec une solution cachée dedans, les mots cachés à rayer avec une solution cachée et le pendu pour la révision ou l'enrichissement du vocabulaire. D'autres activités ludiques sont par exemple : les jeux de rôle, les jeux de mémoire, les élèves rangeaient les images aux mots, ils décrivent un mot sans utilisation des expressions écrites d'un autre côté, etc. Aussi les élèves peuvent jouer un jeu à découvrir une réponse à la question « *Quelle personne suis-je ?* » ou similaire. Pour plus grande attractivité des jeux, l'enseignant peut déclarer une compétition entre les élèves.

Les résultats et les solutions des jeux peuvent servir au lancement d'une discussion, à la rédaction d'un devoir écrit, etc.

En utilisant des jeux à l'enseignement du FLE, les élèves développent aussi bien leur compréhension écrite et orale que leur production écrite et orale.

## 4 SPORT EN RÉPUBLIQUE TCHÈQUE ET EN FRANCE

Notre vie comprend plusieurs domaines différents - la famille, l'éducation, les relations sociales, la santé, etc. Que nous le voulions, ou que nous ne le voulions pas, c'est aussi le sport qui fait une partie indivisible de notre vie. Soit ce sont les parents, qui poussent des enfants à faire du sport, soit ce sont les écoles, puisque l'éducation physique et sportive occupe une place importante parmi les matières enseignées. Il est possible que parmi les élèves, certains aiment le sport, d'autres sont conciliés avec l'éducation physique, encore d'autres sont indifférents au sport et le reste le déteste substantiellement.

Chaque pays a ses sports préférés, nous pouvons les appeler aussi « *sports nationaux* ». Quelques-uns sont identiques plus ou moins et quelques-uns caractérisent le pays spécifiquement. Il est impossible d'aborder ici tous les sports, donc il faut choisir ceux qui sont les plus courants. Pour le but de ce mémoire, j'ai choisi le football, le tennis, le hockey sur glace, l'athlétisme, le rugby, le cyclisme, le motocyclisme et la pétanque. Je décrirai des sports qui ont une bonne position dans la vie des gens, je vais mettre en parallèle les sports préférés des Français et des Tchèques. Également, je décrirai que certains sports sont les mêmes, mais d'autres, diffèrent en popularité aussi bien qu'en maturité des sportifs et des équipes, c'est-à-dire que toutes les deux nations possèdent un niveau différent. En plus, je vais citer quelques personnalités de sport ou équipes célèbres, quelques succès remportés par les deux pays et aussi quelques tournois et championnats importants pour chaque sport.

Le couronnement d'une carrière du sportif est sa participation et son acquisition éventuelle d'une médaille aux Jeux olympiques. Si un sportif ne remporte pas la victoire, sa participation aux Jeux olympiques est appréciée parce que comme Pierre Coubertin a dit « *l'essentiel n'est pas de gagner, mais de participer* ».

Si nous comparons les sports favoris en France et en République tchèque, nous trouvons que ces deux républiques n'ont qu'un sport commun à ce haut niveau de ravissement. Toutes les deux nations sont éprises de football. Bien qu'il soit difficile de décider quelle ligue occupe meilleure position dans l'échelle européenne, nous pouvons constater que la Ligue 1 de France et aussi la Ligue Gambrinus de République tchèque ont des équipes qui participent à la Ligue des Champions. Alors, nous pouvons dire que toutes les deux ligues disposent d'équipes qui sont assez bonnes pour prendre part à cette compétition internationale.

Je considère comme une nécessité de mentionner aussi quelques noms des joueurs de football qui sont vraiment connus. Parmi ceux qui sont les plus connus de France, je classe : Zinedine Zidane, Fabien Barthez, Thierry Henry, Michel Platini, Franck Ribéry, Mickaël Tavares et David Trézéguet. La République tchèque est représentée par ces footballeurs : Petr Čech, Tomáš Rosický, Milan Baroš, Antonín Panenka, Pavel Nedvěd, Jan Koller et Vladimír Šmicr.

Pour ne pas être influencée par ma nationalité, je dois avouer que l'équipe française célèbre les succès beaucoup plus souvent que celle de tchèque. Mais il faut admettre que les admirateurs de toutes les deux équipes nationales laissent paraître leurs passions et leurs sentiments joyeux aussi bien que leurs sentiments de la déception de la même façon.

Un autre sport qui est en vogue, c'est le tennis. Pendant toute l'année, nous notons beaucoup de matchs, qui font une partie des séries d'ATP pour les hommes ou de WTA pour les femmes, qui sont joués toute la saison. Puis, il y a des tournois de plus grande importance comme « *Grand Chelem* », « *Masters* » où les joueurs représentent eux-mêmes, mais aussi « *Coupe Davis* » et « *Fed Cup* » qui sont les compétitions entre les équipes nationales. Un tournoi du Grand Chelem a

lieu à Paris au Stade Roland Garros. Aujourd'hui, nous classons parmi les meilleurs joueurs de tennis actifs par exemple : Jo-Wilfried Tsonga, Richard Gasquet et Gilles Simon originaire de la France, Tomáš Berdych et Radek Štěpánek originaire de la République tchèque et les femmes Marion Bartoli et Alizé Cornet venues de la France, Petra Kvitová, Lucie Šafářová et Klára Zakopalová venues de la République tchèque. Il faut remarquer que l'année 2012 était pleine de succès pour les couleurs tchèques, puisque les équipes tchèques ont gagné « *Hofman Cup* », « *Coupe Davis* » et les femmes ont défendu la victoire de « *Fed Cup* ».

Les performances dans les sports mentionnés ci-dessous varient beaucoup, dans quelques-uns ce sont les Français qui excellent, dans les autres ce sont les Tchèques. Mais de temps en temps, nous pouvons découvrir des exceptions.

En République tchèque, les gens s'intéressent également au hockey sur glace. Sa position par rapport au football est plus ou moins la même, nous ne sommes pas capables de dire lequel de ces deux sports est plus préféré. Les Tchèques ne considèrent que le football et le hockey sur glace comme ses sports nationaux. Il y a des personnes qui adorent le hockey sur glace et qui détestent le football et bien au contraire, mais il y a également des gens qui aiment le football aussi bien que le hockey sur glace. Il existe plusieurs tournois de hockey sur glace. En Europe, c'est l' « *Euro Hockey Tour* » composé de quatre tournois individuels entre 4 équipes – finnoise, russe, suédoise et tchèque. Parmi un des plus grands événements concernant le hockey sur glace, nous classons le « *Championnat du monde de hockey* » qui a lieu chaque année vers la fin du mois avril. Les Français y participent, ils jouent dans un groupe élite, mais de temps en temps ils descendent en division. Dans les dernières années, leur performance évolue, ils sont susceptibles d'exécuter les adversaires qui devraient être plus fortes qu'eux en regardant les

statistiques. À la différence des Français, les Tchèques souvent luttent pour les places sur le podium.

La République tchèque a remporté les nombreuses victoires du Championnat du monde de hockey. Parmi les dernières, je peux citer celles des années 2005 et 2010. Également, il ne faut pas omettre le triple succès d'or gagné dans les années de 1999 à 2001, c'était l'ère d'or pour le hockey tchèque. En année 2015, la République tchèque va organiser le Championnat du monde de hockey à Prague et à Ostrava. Comme la plus grande victoire tchèque est considérée l'acquisition d'une médaille d'or aux Jeux olympiques à Nagano au Japon en année 1998 sous l'entraînement d'Ivan Hlinka.

Beaucoup de joueurs de hockey tchèques sont célèbres autour du monde, ceux qui sont actuels aussi bien que ceux qui sont passés. Je ne veux que mentionner quelques noms des joueurs les plus fameux : Jaromír Jágr, Patrik Eliáš, Dominik Hašek, Vladimír Růžička, Vladimír Martinec, Jiří Holík, Tomáš Kaberle, Vladimír Dzurilla et Jiří Šejba.

Moi-même, je ne connais aucun hockeyeur français. C'est sûr qu'ils existent, mais malheureusement je n'ai pas réussi à retenir aucun nom dans ma mémoire. Il est probable que c'est causé par le niveau bas du hockey sur glace présenté par les Français.

L'athlétisme est un autre domaine assez préféré par les enthousiastes sportifs, ils peuvent choisir parmi de différentes disciplines de la quantité innombrable. Comme des exemples, je peux nommer des courses destinées à la distance courte ou longue, et aussi des courses de haies et de relais, les lancements (du disque, du poids), les sauts (en hauteur, en longueur, à la perche), le décathlon, l'heptathlon, le javelot, etc.

Parmi les sportifs tchèques, il faut énumérer les suivants. Jan Železný qui a apporté la triple victoire des Jeux olympiques au javelot et

qui est un possesseur d'un record mondial, Roman Šebrle et Tomáš Dvořák sont les représentants de décathlon, Barbora Špotáková est sous la direction de Jan Železný et elle a remporté deux victoires des Jeux olympiques au javelot et elle est un possesseur d'un record mondial. Encore je voudrais mentionner Emil Zátopek le coureur excellente de marathon et des épreuves de fond.

Parmi les représentants français, je veux nommer un sprinteur Christophe Lemaitre, un coureur de haies Ladji Doucouré, Eunice Barber qui a pratiqué l'heptathlon et le saut en longueur, et Romain Mesnil qui se voue au saut à la perche.

Néanmoins, il est vrai que chacun a un goût différent. Les Français adorent le rugby, mais pour les Tchèques ce sport n'existe presque pas. Peut-être seulement pour quelques fans qui sont au courant. C'est possible que pour les Tchèques, le rugby soit lié plus avec la violence et la brutalité qu'avec l'esprit sportif. En France, nous trouvons les deux variantes de rugby masculin aussi bien que féminin, c'est un sport vraiment populaire. « *Six Nations* » (Angleterre, Écosse, France, Irlande, Italie et Pays de Galles) et « *Heineken European Cup* » sont les tournois les plus importants en Europe. L'événement le plus important « *Coupe du Monde* » se déroule tous les quatre ans. Les Français participent souvent à la lutte pour le podium.

Je dois admettre que je n'aime pas le rugby donc je ne connais que l'équipe de rugby toulousaine à travers ma connaissance avec mon amie qui est un grand fan de cette équipe. Et je ne connais aucune équipe tchèque, je sais qu'ils existent, mais c'est tout.

En ce qui concerne le cyclisme, la compétition la plus connue dans le monde est bien sûr le Tour de France. Un grand nombre de cyclistes français prennent part à cette épreuve et ils réussissent assez souvent. Les représentants de France sont par exemple Voeckler, Rolland, Coppel et Casar. Le représentant tchèque contemporain est Roman Kreuziger.

C'est une compétition qui comprend plusieurs étapes et qui se déroule au tour de France. Chaque Tour de France est composé des différentes étapes qui commencent et qui finissent aux différentes villes. Mais la dernière étape finit depuis longtemps à Paris aux Champs-Élysées. Toute étape a son vainqueur et en plus, à la fin de cette compétition nous connaissons le vainqueur total de Tour de France. Aussi les performances des autres sont récompensées – les détenteurs de maillot vert, de maillot blanc et de maillot blanc à pois rouges gagnent d'argent.

Nous pouvons ranger le motocyclisme parmi les sports d'adrénaline à cause de grande vitesse et de danger. Il y a plusieurs disciplines de motocyclisme – les courses de vitesse, les courses d'endurance et aussi le rallye. Nous connaissons trois différentes catégories des courses de vitesse qu'ils s'appellent les Grands Prix. Nous mentionnons seulement Johann Zarco de France et Karel Abrahám de Tchéquie qui participent à une compétition. Il faut citer encore le rallye le plus célèbre, c'est le Rallye Paris-Dakar, dans lequel un Français, Cyril Despres, a remporté une victoire plusieurs fois.

Un autre thème, duquel nous allons parler, relatif plutôt aux activités de loisirs est la pétanque. Les Tchèques ne se l'associent qu'avec le film « *Le gendarme de St. Tropez* ». Heureusement, ils ne sont pas loin de la vérité, les Français jouent la pétanque avec ses amis pour s'amuser. Dans un passé récent, les Tchèques également découvrent le charme de la pétanque.

Maintenant, je vous ai approché certaines différences entre la France et la République tchèque portant sur leurs sports préférés et leurs attitudes. Il est impossible de comporter tous les sports existants, parce que ce travail aurait trop de pages, donc j'ai choisi ceux qui étaient les plus préférés dans tel ou tel pays et ceux qui étaient le plus souvent pratiqués ou observés dans la télé.

Beaucoup de gens aiment faire du sport eux-mêmes pour se sentir mieux ou pour être en forme. Mais ce n'est rien en comparaison avec les sportifs qui ne font rien d'autre. Le sport est leur vie. Ils ne sont pas capables de s'imaginer qu'ils ne peuvent pas faire du sport du tout. Je peux dire qu'ils sont dépendants de sport, mais plus ou moins dans un sens positif. Néanmoins, il y a beaucoup de gens qui ne veulent pas faire du sport du tout, ils préfèrent plutôt suivre une transmission sportive à la télévision. Quand ils ne sont pas paresseux, ils achètent des billets et vont au stade où le match, la compétition, etc. ont lieu. Parce que l'atmosphère au lieu d'où le match ou la compétition se déroule est caractéristique. À mon avis, chacun devrait vivre ce type d'expérience.

Je voudrais également décrire les manières de soutien des sportifs ou des équipes par les supporters. Si je compare la France avec la République tchèque, les façons sont plus ou moins les mêmes. Chaque équipe a son « *fan club* » ce qui correspond à ses supporters, en général, ils chantent, ils dansent et ils font des banderoles pour encourager leurs équipes préférées. Mais parfois entre les (grosses) équipes, à la fin du match, les supporters se battent entre eux, ce sont les hooligans.

Selon mon amie française, quand l'équipe de Lens joue, tous les supporters chantent « *au nord c'était les corons* » (*Les Corons – Stade Bollaert – RC Lens – YouTube*, consulté le 11 janvier 2013) et au rugby quand une équipe gagne, elle dit : « *on vient, on gagne, et on s'en va* ». Beaucoup d'équipes ont leur propre musique par exemple : Toulouse (*Hymne du Stade Toulousain – YouTube*, consulté le 11 janvier 2013) et Bayonne (*Hymne aviron bayonnais, la peña Baiona – YouTube*, consulté le 11 janvier 2013). Elle est une admiratrice de rugby c'est pourquoi elle m'a donné la plus grande partie des exemples relatifs à ce sport — des hymnes des équipes et des slogans que les supporters utilisent pour encourager ses équipes. En ce qui concerne les conflits des supporters,

en football, Olympique Marseille contre Paris Saint-Germain, il y a toujours des problèmes entre les supporters.

Aussi en République tchèque nous encourageons nos équipes sportives par les mêmes manières comme les Français, je pense que les fans dans le monde entier ont les mêmes sentiments et leurs manifestations pour ses équipes préférées. Pour illustration des slogans des Tchèques, le slogan le plus utilisé est « *Do toho !* ». En plus, je veux mentionner l'hymne de mon équipe préférée, c'est l'équipe de hockey sur glace HC ČSOB POJIŠŤOVNA PARDUBICE (Pardubická hymna – YouTube, consulté le 11 janvier 2013). Si je peux considérer ce club à des supporters les meilleurs en toute la république. En ce qui concerne le football, il y a aussi de temps en temps des problèmes entre les supporters pendant ou à la fin du match.

Malheureusement, je ne peux pas omettre le fait particulier de la nation tchèque en ce qui concerne l'attitude des fans quand leur équipe gagne et quand leur équipe perd. Mais je ne peux pas dire que tous les Tchèques sont les mêmes, nous trouvons des exceptions. La plus grande partie de Tchèques dits : « *NOUS avons gagné* » quand leur équipe a gagné, mais ils disent « *ILS ont perdu* » quand leur équipe a perdu. Je me classe parmi les exceptions. J'utilise tout le temps « *NOUS* » et je ressens de la honte pour ceux qui comptent parmi le reste et ils utilisent aussi bien « *NOUS* » qu'« *ILS* » selon le résultat du match.

## 5 ENSEIGNEMENT PRATIQUE

La partie pratique de ce mémoire est fondée sur mon stage de l'enseignement pratique qui fait partie intégrale des études de Master en Enseignement du FLE aux écoles secondaires à l'Université de Bohême de l'Ouest à Pilsen. Ce stage de l'enseignement pratique comporte une heure de l'observation de classe et vingt heures de l'enseignement pratique.

Étant donné que le thème de ce mémoire est consacré à la motivation des élèves à l'apprentissage du français à travers de leurs intérêts sportifs, j'ai décidé de prêter attention au sport dans trois heures de mon stage de l'enseignement pratique. La plupart des exercices que j'avais utilisés dans le cadre de ces trois leçons du français consacrées au sport sont venus du blog pédagogique « *Apprenez le français à travers de vos intérêts sportifs* » que j'avais mentionné dans un des chapitres précédents.

J'ai mis à exécution mon stage au lycée *Gymnázium Trutnov*, où j'ai fini mes études secondaires en 2007. Ce lycée réalise deux types d'enseignement. Premièrement, c'est le système de quatre ans d'études secondaires où l'âge des élèves varie entre 15 et 19 ans. Deuxièmement, c'est le système de huit ans d'études secondaires où l'âge des apprenants varie entre 11 et 19 ans. Les étudiants du français utilisent soit le manuel *Connexions 1*, soit *Connexions 2*, cela dépend de niveau langagier du groupe.

J'ai choisi ce lycée parce que je le connais bien et l'enseignant de la langue française auprès de laquelle j'ai étudié le français pendant trois années me connaît bien et elle peut m'aider un peu en cas de nécessité. En plus, elle était d'accord de me permettre de réaliser plusieurs heures selon mes matériels consacrés à la thématique du sport. En plus, elle pouvait me dire quels sont mes points forts ou faibles et ce que je peux

améliorer la prochaine fois. Une telle évaluation est indispensable et utile pour le développement graduel de mes aptitudes en tant qu'un enseignant futur.

## 5.1 Présentation du contexte et du public

J'ai réalisé mon stage d'enseignement pratique au lycée *Gymnázium Trutnov* (Jiráskovo náměstí 325, 54102 Trutnov) en République tchèque. Ce lycée est un établissement public, mais quand même il faut passer un examen d'entrée pour sélectionner les apprenants qui ont un plus grand potentiel à suivre le programme d'enseignement avec succès.

En République tchèque, les élèves peuvent choisir leur première langue étrangère entre l'anglais et l'allemand, mais aujourd'hui ils préfèrent plutôt l'anglais à l'allemand parce qu'ils pensent qu'ils peuvent mieux mettre à profit leurs connaissances de la langue anglaise. Mais je dois remarquer que la ville de Trutnov est située près des frontières de la Pologne. En plus, Trutnov est considéré comme « *la porte de monts des Géants* », ce qui est une chaîne de montagnes dont *Sněžka* est la plus haute de la République tchèque. Cette localité est populaire auprès des touristes allemands et néerlandais donc la connaissance de l'allemand y est exigée presque partout. En ce qui concerne la deuxième langue étrangère, les élèves doivent décider entre le français, l'anglais et l'allemand. Ceux qui ont l'anglais comme la première langue étrangère, choisissent le plus souvent le français. Ceux qui étudient l'allemand, prennent l'anglais. Ce sont seulement des exceptions si quelqu'un favorise le français à l'anglais. Actuellement, la langue allemande ne jouit pas d'une vogue, mais quand même nous trouvons toujours quelques apprenants qui la choisissent.

La classe de la langue française du lycée de Trutnov est équipée de différents outils. Il y a par exemple un lecteur CD qui est utilisé pour

les enregistrements complétant les manuels, un ordinateur et d'autres, donc la professeure du français peut travailler avec les sources électroniques pour rafraîchir les cours par les vidéos et les extraits des films. Dans la classe, il se trouve aussi une carte de la France alors des élèves peuvent voir de quelle partie de France ils parlent et où elle se situe. La décoration de classe contient de plus les photos des excursions des élèves dans de différents départements de la France. En fonction de la saison d'année, il y a encore les affiches touchant les thématiques diverses par exemple : le Noël, les Pâques, la Toussaint et la Saint-Valentin. De temps en temps, les cours du français ont lieu dans la salle des ordinateurs, où les élèves peuvent profiter des exercices interactifs qui sont disponibles en ligne.

Ce lycée propose beaucoup d'activités relatives à la langue française par exemple les voyages dans de différentes régions de la France pour connaître un peu la culture française. Il y a une bibliothèque avec des livres en français pour enrichir le vocabulaire et la participation aux « *Olympiades dans la langue française* » c'est-à-dire les apprenants représentent leur lycée dans les compétitions régionales, et puis nationales. En plus, le lycée permet à ses étudiants, s'ils sont intéressés, une possibilité de se préparer pour passer un examen de DELF/DALF. Ce sont les professeurs du lycée qui les préparent pour passer cet examen.

Pendant mon stage, les élèves du français ont eu la possibilité de participer à un séjour d'échange organisé par le lycée Trutnov en coopération avec une école de Tarbes, qui est située près de la frontière espagnole. Les étudiants tchèques ont passés une semaine à Tarbes où ils ont visité la ville, l'école de partenariat et ils ont fait connaissance avec des étudiants français. Environ deux ou trois semaines après la visite tchèque en France, les élèves français sont venus en République tchèque pour connaître le lycée de Trutnov et son fonctionnement. Les

visiteurs français habitaient chez les étudiants du lycée, autrement dit dans les familles tchèques.

Dans ce lycée, j'ai travaillé avec plusieurs groupes de différents niveaux du français, des débutants aux apprenants intermédiaires, du niveau A1 au B1 correspondant à CECR. Leur âge variait entre 13 et 19 ans. Ils étaient tous d'origine tchèque.

La dotation de cours du français (matière obligatoire) fluctue de trois à quatre heures (la dotation dépend de leur classe) par semaine, mais les élèves peuvent aussi choisir un cours volontaire et supplémentaire de la Conversation française (matière à option) qui est doté de deux heures par semaine. (*Školní vzdělávací program pro osmileté Gymnázium Trutnov*, consulté le 16 décembre 2012 : 167, 176) Chaque cours dure 45 minutes. Une classe de langue étrangère comprend plus ou moins 12 élèves, quand même le nombre peut varier entre 8 à 16 selon la classe comme vous pouvez voir dans les sous-chapitres suivants. Le plus souvent, la classe (l'année) est divisée en deux groupes et dans chacun on étudie une langue choisie.

Quels sont besoins linguistiques de ces élèves ? Chaque élève qui a choisi la langue française à étudier voulait acquérir une bonne connaissance du français. Je suppose qu'ils veulent être capables d'appliquer les connaissances acquises en pratique et dans la communication quotidienne. Donc d'abord, ils doivent apprendre la bonne prononciation et ses règles, puis ils doivent se familiariser le vocabulaire utilisé dans la communication de chaque jour. Ensuite, ils doivent maîtriser les règles grammaticales et les appliquer. Et finalement, ils doivent s'adapter au contexte interculturel et comprendre les différences entre les deux cultures différentes la culture tchèque et la culture française. S'ils atteignent ce niveau, ils peuvent commencer à profiter de leurs connaissances et les utiliser en pratique.

Quels sont leurs objectifs ? Les débutants devraient comprendre et utiliser les expressions de la vie quotidienne et les phrases nécessaires pour la communication et pour la satisfaction de leurs besoins. Ils devraient présenter soi-même, les autres et les choses qu'ils possèdent, décrire où ils habitent, savoir poser des questions concernant la présentation et répondre aux questions similaires. Ils pourraient comprendre quand la deuxième personne du dialogue parle lentement et clairement et en cas d'incompréhension ils peuvent lui demander de reformuler ce qu'il a dit. (*Školní vzdělávací program pro osmileté Gymnázium Trutnov*, consulté le 16 décembre 2012 : 167)

En ce qui concerne les apprenants avancés, leurs objectifs sont suivants. Ils devraient comprendre les idées principales de l'énoncé portant sur les thèmes courants, les informations simples et les modes d'emploi. Ils devraient être capables de réagir aux ordres et aux conseils. Ils devraient s'orienter dans les textes et dans les lettres. Ils pourraient rechercher des informations et ils peuvent deviner le sens des mots inconnus. Ils seraient capables d'utiliser les locutions figées d'une manière convenable, de régler une affaire par téléphone. Ils devraient maîtriser les règles grammaticales, les utiliser et trouver des équivalents tchèques. (*Školní vzdělávací program pro osmileté Gymnázium Trutnov*, consulté le 16 décembre 2012 : 176)

En plus, il ne faut pas omettre les objectifs visant l'avenir individuel des élèves. Chaque jeune personne a ses rêves. Par exemple, il veut devenir traducteur, interprète, ou diplomate. Il veut travailler à l'étranger. Ce travail à l'étranger exige une capacité de se faire comprendre avec les autres et d'être susceptible de régler les situations courantes, de s'occuper de toutes les choses nécessaires pour la vie – l'assurance, le permis de travail, le permis de séjour et aussi faire des courses, etc. D'autres rêves peuvent être l'envie de voyager dans les pays francophones et d'être capable de parler couramment avec les locuteurs

natifs. Et le dernier objectif, mais pas le moindre, ce sont les études à l'université ou à une grande école. Il peut choisir où il veut continuer ses études, s'il va préférer la République tchèque (son pays natal) ou un des pays étrangers plus concrètement un des pays francophones.

La progression des élèves en apprenant le français est régulièrement contrôlée par les tests ou par la production orale pendant le cours. En plus, ils obtiennent des devoirs à faire à la maison, le plus souvent il s'agit de la production écrite.

## **5.2 Première leçon**

Ma première leçon consacrée au sport s'est déroulée le 8 avril 2013 dans un groupe qui est composé de deux classes, c'est-à-dire 7.X et 7.Y. Ce groupe ne comprend que huit personnes. Il y a quatre garçons et quatre filles, donc la classe est équilibrée.

À ce que je peux juger, le petit nombre d'étudiants dans ce groupe est idéal parce que l'enseignant a assez de temps pour travailler individuellement et proportionnellement entre les élèves et il peut être au service d'un apprenant après l'autre. Donc, le niveau de la langue française de ces étudiants peut s'améliorer plus rapidement. En plus, un groupe peu nombreux est capable de travailler aussi en paires et on peut contrôler le travail de tout le monde parce qu'on a suffisamment de temps pour laisser présenter le travail de chaque paire d'étudiants, si le travail est organisé par deux.

Cette classe appartient au cycle de huit ans d'études secondaires, alors les élèves avaient étudié le français depuis cinq ans, ils devraient être au niveau intermédiaire. À mon avis, ce niveau est à peu près exact. Néanmoins, je dois constater que les élèves de ce groupe ne communiquent pas beaucoup, il faut les forcer à parler ou à répondre aux questions. De l'autre côté, ils savent plein de choses, ils possèdent une culture générale. Malheureusement, pendant les cours, il me semble

qu'ils ne s'intéressent pas beaucoup à l'apprentissage du français. Mais quand je pose à quelqu'un une question, il est plus ou moins capable de me répondre correctement. Il est dommage que ce manque de coopération ralentisse le travail. Quand même, je peux apprécier ces élèves pour leurs connaissances et pour leur niveau de la langue française.

Je décrirai le déroulement du cours. Comme d'habitude, on a commencé par se saluer en français et par le contrôle de la présence des élèves. Puis, je leur ai présentés le schéma de la leçon : l'écoute d'un reportage, les exercices liés à l'écoute et d'autres.

Il s'agit d'un reportage de la radio Prague diffusé le 23 novembre 2012 consacré à un match de football entre l'équipe tchèque Sparta Praha et l'équipe française Olympique Lyon. La durée de cet enregistrement est à peu près cinq minutes. Ce reportage contient la description du déroulement du match et les commentaires des deux entraîneurs, celui de l'entraîneur tchèque est traduit en français.

Pendant la préparation de la technique (lecteur de disques compacts), les apprenants ont eu le temps pour lire les questions auxquelles ils étaient obligés de répondre après avoir écouté le reportage. Il y avait six questions suivantes :

- Quels sont les deux clubs tchèques qui prennent part à la Ligue Europa au printemps 2013 ?
- Combien de spectateurs suivaient le match au stade ?
- Qui a marqué le premier but du match ?
- À quelle compétition est habituée l'équipe lyonnaise ?
- Quel est le nom de l'entraîneur de l'équipe tchèque ?
- Pourquoi était-il difficile de jouer au football à Prague ?

Encore juste avant l'écoute, j'ai vérifié si les élèves comprenaient les questions posées. Ensuite, on a écouté l'enregistrement deux fois,

comme il est d'usage, pour qu'ils puissent remarquer presque tout ce qui y est mentionné. Les compétences langagières qui sont employées, ce sont la compréhension orale et la compréhension écrite. Les apprenants grâce aux écoutes améliorent et perfectionnent leur capacité de compréhension à l'orale. Après la deuxième écoute, on a vérifié ensemble les réponses aux questions. Les élèves ont bien répondu aux cinq questions sur six. J'ai décidé de trouver la dernière réponse en lisant le texte à haute voix parce que j'ai eu à ma disposition aussi le texte écrit du reportage, l'article s'appelle « *Foot – Ligue Europa : à Prague, le Sparta et Lyon se satisfont du partage des points* » (voir les annexes). Grâce à la lecture, les apprenants ont deviné la dernière réponse.

Les bonnes réponses aux questions portant sur le reportage sont les suivantes. 1) les deux clubs mentionnés sont le Sparta Prague et le Viktoria Plzeň ; 2) il y avait 17 000 spectateurs présents au stade ; 3) le nom du joueur qui a marqué le premier but est Yassine Benzia ; 4) l'équipe lyonnaise est habituée à la Ligue des champions ; 5) la personne qui entraîne l'équipe tchèque s'appelle Vítězslav Lavička ; 6) la raison des difficultés à jouer au football, c'était le problème du terrain – la pelouse n'était pas en bon état.

La lecture a des avantages. Les élèves peuvent éclaircir les incompréhensions ou remplir les réponses incomplètes en cas de besoin. Ici, ils appliquent de nouveau la compréhension écrite qui est nécessaire pour la découverte de bonnes réponses. En plus, ils entraînent la lecture à haute voix qui est de temps en temps nécessaire pour que l'enseignant puisse voir si les élèves sont capables à prononcer bien les mots ou plutôt les phrases françaises dans un texte cohérent.

Ensuite, on a procédé à faire deux exercices qui sont liés au reportage. Ces exercices sont destinés à être réalisés indépendamment par les élèves. L'objectif du premier exercice est de trouver les synonymes des mots choisis dans le texte. Ce sont les mots : *affronté*,

*collègue, divers, gagnant, justifier, match nul, observateurs, prendre part, répondre, retomber/retourner, rival et tir (au football).* En cas de problème, je pourrais donner aux apprenants la liste des mots parmi lesquels ils peuvent choisir. La liste des mots est celle-ci : *adversaire, coup d'envoi, valider, différent, bravé, égalisation, réagir, participer, vainqueur, spectateurs, revenir et confrère.* En vertu de cet exercice, les apprenants vont élargir leur vocabulaire et ils développent leur compréhension écrite.

Le deuxième exercice est composé de deux types d'expressions et il est destiné à relier des mots aux définitions qui conviennent. L'énumération des mots qui s'accordent aux définitions est suivante : *champion, pelouse, entraîneur, qualification, ambition, vestiaire, avantage, but, offensive.* Les apprenants doivent relier ces mots à une des définitions mentionnées au-dessous :

- Tout ce qui apporte un bien, un plaisir ou un profit.
- Lieu où l'on enlève ses vêtements de ville pour revêtir une tenue correspondant à une activité précise.
- Désir d'accomplir, de réaliser une grande chose, en y engageant sa fierté, son honneur.
- Athlète ou équipe qui a remporté la première place dans un concours, une épreuve sportive ou un match organisé pour l'obtention de ce titre.
- Fait de se qualifier, d'être qualifié pour une épreuve ultérieure.
- Endroit dans lequel un joueur doit envoyer ou placer le ballon pour marquer.
- Personne qui entraîne un sportif ou une équipe sportive.
- Terrain gazonné sur lequel se pratiquent différents sports (football, rugby, golf, etc.).
- Initiative de l'attaque.

Les apprenants devront élargir leurs connaissances en utilisant la compréhension écrite. De temps en temps, il est pratique d'essayer de définir quelques mots parce que ce n'est pas si facile que quelqu'un peut penser. Si je ne connais pas un mot en langue étrangère, ou je ne peux pas m'en souvenir, il faut l'exprimer d'une autre manière. Donc l'apprenant devrait être susceptible d'expliquer ce qu'il veut dire de différentes manières, utilisant de différents mots. L'aptitude pour décrire un mot autrement facilite la communication entre les personnes qui ne sont pas les locuteurs natifs et c'est un atout.

Avant le travail individuel, j'ai demandé aux élèves la vérification du vocabulaire c'est-à-dire s'ils connaissaient tous les mots parce que il est nécessaire de les connaître pour être capable de faire les exercices. Ils m'ont répondu que oui. Donc, je leur ai donné à peu près cinq minutes. Mais quand je me promenais parmi les élèves, j'ai vu qu'ils n'ont trouvé presque aucun mot. Pour cette raison, je leur ai demandé qu'ils me traduisent les expressions du premier exercice pour vérifier s'ils pouvaient travailler ou pas. Enfin, on a traduit certains mots et on a expliqué certains mots en utilisant les exemples. Successivement, les apprenants ont trouvé les équivalents. En cas de synonyme introuvable, je les ai aidés, déterminant l'alinéa où un équivalent convenable se trouvait.

Pour la même raison, on a fait aussi en commun le deuxième exercice. Les élèves ont lu une définition après l'autre et chaque fois ils ont traduit les définitions. Quand ils ont compris le sens de la définition, ils ont été susceptibles de deviner le mot qui convient à la définition sans le trouver dans le texte.

À la fin de la leçon, j'ai adjugé un devoir aux élèves. Ils devraient préparer une petite présentation orale de leur sportif préféré, pour trois ou quatre minutes à peu près. Ils peuvent avoir un texte écrit comme

soutien, la longueur correspond à une demi-page à peu près, mais je ne leur permets pas que le texte soit lu.

S'il y a encore le temps, je pourrais lancer une petite discussion sur le thème : « *Quel type de match ou de compétition avez-vous suivi pour la dernière fois ?* ». Cette discussion va faire suite thématiquement à l'activité précédente. Car il faut pratiquer la compétence de la production orale.

Je ne devais pas dresser la liste des sports collectifs, des jeux sportifs, etc. parce que les élèves connaissaient cette terminologie des leçons passées. Comme j'ai déjà mentionné auparavant, les élèves de ce groupe étudiaient le français depuis cinq ans. Donc, ils ont eu une occasion, bien sûr, de réviser le vocabulaire qu'ils avaient déjà connu et, éventuellement de l'élargir.

À cause d'un certain problème de compréhension entre les élèves et moi-même (il s'agissait plutôt de l'ignorance du vocabulaire de la part des élèves), on n'a pas pu accomplir toutes les tâches que j'avais préparé pour cette leçon. Donc, on a laissé le dernier exercice pour le cours prochain, c'est-à-dire le 15 avril 2013.

### **5.3 Deuxième leçon**

La deuxième leçon consacrée au sport s'est effectuée aussi le 8 avril 2013 dans un groupe composé de nouveau des élèves de deux classes différents, cette fois-ci ce sont les classes 2.A et 2.B. À la différence du premier groupe, celui-ci comprend seize élèves, ce nombre est assez grand. Les filles dominent dans cette classe.

Ces deux classes appartiennent au cycle de quatre ans d'études secondaires. Donc, ça fait deux ans que ces apprenants étudient le français comme leur deuxième langue étrangère qui est obligatoire au lycée en République tchèque. En ce qui concerne leur niveau de la langue française, on peut les marquer comme débutants, ils atteignent au

maximum le niveau A2 correspondant à CECR (c'est-à-dire : Cadre européen commun de référence pour les langues), mais je pense qu'ils sont entre niveaux A1 et A2.

Si je peux évaluer l'approche des étudiants de ce groupe à l'apprentissage du français, je peux constater qu'ils ont l'intérêt à apprendre cette langue étrangère. Pendant les leçons, les élèves sont très actifs, ils réagissent aux questions de l'enseignant et ils disposent de l'initiative à travailler eux-mêmes à la maison. Quelques apprenants de ce groupe ont pris part au « *Concours de la Francophonie 2013* » (*Remise des prix du Concours de la Francophonie 2013 – Ambassade de la République tchèque à Paris*, consulté le 17 avril 2013) lequel était organisé par le Ministère de l'Éducation, de la Jeunesse et des Sports en coopération avec le Ministère de la Culture, le Ministère des Affaires étrangères, l'Institut français de Prague, l'Ambassade de France à Prague et l'Ambassade des pays francophones à Prague. (*Soutěž Frankofonie 2013 a Dny Frankofonie – Ministerstvo zahraničních věcí České republiky*, consulté le 17 avril 2013) Donc, ils ont rempli le questionnaire portant sur leurs connaissances au sujet du monde francophone.

Pour cette raison, je peux dire que les leçons avec ce groupe représentent une sorte de motivation pour moi, j'ai travaillé avec eux avec plaisir et j'ai fait tout pour leur apprendre tout dont ils avaient besoin. Il est vrai que la coopération avec eux est facile. Je peux voir leur intérêt à acquérir les nouvelles connaissances qu'ils pourront utiliser pendant leurs études suivantes et aussi dans leurs vies parce qu'on sait que le français est une des langues officielles de l'Union européenne, et encore elle est utilisée dans beaucoup de pays du monde.

Je décrirai brièvement le déroulement du cours. Comme toujours, on a commencé la leçon par se saluer en français, et j'ai contrôlé la fréquentation des élèves. Successivement, je leur ai présenté le schéma

de la leçon : le traitement du texte, l'exercice lié au texte, un quiz sportif et le jeu « *Quelle personne suis-je ?* ».

L'exercice avec lequel on a commencé à travailler était consacré au traitement du texte qui est basé sur l'article touchant à la thématique des origines du rugby. Le texte est placé en annexes sous la dénomination de « *Les origines du rugby* ». Ce texte a à peu près une page, il y a deux images, ce texte est structuré dès la naissance du rugby jusqu'à maintenant. Je voulais que les étudiants lisent le texte à haute voix pour pratiquer leur prononciation en français. Le but de ce traitement du texte est tel que les apprenants vont pratiquer en lisant le texte la compréhension écrite. Ensuite, j'ai prévu qu'ils allaient répondre aux questions relatives au texte. Par ces questions, je voulais réviser s'ils comprenaient le texte ou pas.

Malheureusement, après le deuxième alinéa, les élèves m'avaient dit que le texte était trop difficile pour eux. À cause de cette complication, j'ai dû changer le plan originel. Ainsi, on a recommencé à lire le texte dès le début, l'une phrase après l'autre et on les a traduits au fur et à mesure ensemble en tchèque. Les élèves ont prouvé d'être capable de travailler avec un texte un peu plus difficile en comparaison avec leur niveau actuel. Ils ont eu besoin de mon aide seulement quand il s'agissait d'un mot ou une expression inconnus, par exemple : *une outre de cuir, bourrée de chiffons, de paille, de son, une vessie de porc, se disputer et dépourvu de*, etc. J'ai écrit les expressions qu'ils ne connaissaient pas au tableau pour qu'ils puissent déchiffrer leur sens. Je dois constater que les apprenants étaient vraiment habiles à français, ils étaient capables de déduire plus ou moins le sens des mots inconnus du contexte.

Quand on a fini la traduction, on s'est mis à contrôler les réponses. Tout d'abord, nous avons contrôlé les réponses oralement (la production orale) et puis, comme un devoir, les apprenants ont dû écrire les réponses (la production écrite) et me les remettre après. En aidant les

apprenants, les questions sont encore divisées en trois catégories. C'est-à-dire l'antiquité, la France et l'Angleterre. La division des questions en trois catégories correspond à la structure du texte utilisé. Voici les listes des questions à répondre, au-dessous :

La liste des questions concernant l'antiquité :

- Décris l'objet que se disputaient les Romains ?
- Quel nom était donné à ce jeu ?

La liste des questions concernant la France :

- Quel était le jeu pratiqué en France ? Explique-le.
- Quel était le principal aspect négatif de ce jeu ?
- Dans quel pays ce jeu fut-il ensuite introduit ?

La liste des questions concernant l'Angleterre :

- A quelle époque, en Angleterre, l'ensemble des jeux évolue vers le jeu qu'on nommera « *rugby* » ?
- Est-ce que tout le monde joue au rugby ? Et pourquoi ?
- D'où vient l'appellation de « *rugby* » ?
- Explique comment, selon la légende, le rugby naît un jour de novembre 1823 ?

Grâce à la traduction du texte, les élèves ont été susceptibles de répondre correctement aux questions mentionnées au-dessus à l'orale aussi bien qu'à l'écrit. Comme je voulais que les étudiants pendant le contrôle des réponses les trouvent dans le texte et ensuite les lisent à haute voix par conséquent leurs réponses écrites étaient aussi correctes.

Une autre activité à laquelle on est passé est un quiz sportif au choix multiple (voir les annexes). Les élèves ont pu choisir entre trois possibilités de répondre à chaque question. Ils révisent les connaissances générales du domaine sportif. Les questions de ce quiz sont focalisées à plusieurs sports et aux sportifs. Ce questionnaire vérifie la compréhension écrite, les réponses peuvent être le résultat du hasard

aussi bien que de la connaissance. Mais grâce à ce questionnaire, les apprenants ont pu reculer leurs bornes de la connaissance.

J'ai utilisé ce questionnaire pour le rafraîchissement de la leçon et pour l'intérêt des élèves au sport. De leurs réponses, je peux en tirer une conclusion qu'ils aiment le sport et pour cette raison ils connaissent les bonnes réponses.

À cause du problème avec le traitement du texte, on a eu le temps pour faire seulement ces deux exercices. Mais comme j'ai mentionné auparavant j'avais préparé plusieurs jeux pour eux. Premièrement, c'est un jeu, où les apprenants doivent découvrir une réponse à la question « *Quelle personne suis-je ?* » ou plutôt « *Quel sportif suis-je ?* » La personne peut être de différentes nationalités, mais celles plus souhaitables sont la nationalité française et tchèque. Les élèves sont appelés à poser des questions à l'élève qui pense à un nom et il peut répondre uniquement « *oui* » ou « *non* ». Chacun a à sa disposition deux questions qu'il peut poser. Donc, il faut réfléchir sur quoi interroger la personne qui sait le nom. Chaque fois quand quelqu'un devinera le nom correct il va remplacer la personne qui pensait à un nom et le jeu recommencera.

Dans un autre jeu quelqu'un décrit une personne connue et les autres essayent de la deviner. J'ai préparé moi-même cinq personnages sportifs à présenter. Les premiers quatre sont les sportifs tchèques qui sont bien connus. Ce sont Martina Sáblíková, Barbora Špotáková, Tomáš Rosický et Tomáš Berdych. Et le cinquième est un sportif français – Zinédine Zidane.

Les descriptions doivent être claires, brèves et exactes. Il faut éviter de révéler toutes les informations importantes, juste au début de la description, il faut donner les indices aux élèves graduellement. Sinon, le jeu sera trop facile.

Tout d'abord, la description de Martina Sáblíková peut avoir l'air suivant : c'est une femme de 25 ans, qui est née à Nové Město na Moravě, à Turin 2006 elle a porté le drapeau national, elle a gagné trois fois l'enquête tchèque « *Sportif de l'année* » en 2007, 2009 et 2010, elle a remporté deux médailles d'or et une médaille de bronze des Jeux olympiques de Vancouver 2010, elle pratique le vélo et sa discipline dominante est le patinage de vitesse. (*Martina Sáblíková životopis*, consulté le 6 avril 2013)

Ensuite, le profil de Barbora Špotáková. Une femme qui est née à Jablonec nad Nisou en année 1981. Elle a commencé sa carrière sportive avec la discipline d'heptathlon, mais après peu de temps elle avait changé son domaine. Dès l'année 2008, elle possède le record du monde qu'il a valeur de 72,28 mètres. Elle a gagné deux fois l'enquête tchèque « *Sportif de l'année* » en 2008 et 2012. Elle a obtenu deux médailles d'or des Jeux olympiques en 2008 à Pékin et en 2012 à Londres. Son entraîneur est un sportif fameux, Jan Železný. Après les derniers Jeux olympiques, elle a annoncé qu'elle était enceinte. Sa discipline est le javelot. (*Barbora Špotáková – Wikipedie*, consulté le 6 avril 2013)

Le troisième sportif, Tomáš Rosický, peut être décrit de cette façon : un homme qui est né à Prague en 1980, il joue au football, il a gagné une enquête de « *Footballeur de l'année* » en 2001, en 2002 et en 2006, sa partenaire de vie est une modératrice Radka Kocurová, il est capitaine de la représentation tchèque, il a joué dans les équipes de Sparta Prague, de Borussia Dortmund, à présent, il joue à Arsenal F.C. (*Tomáš Rosický – Wikipedie*, consulté le 6 avril 2013)

Puis, c'est Tomáš Berdych. Il est né en 1985 à Valašské Meziříčí. Il a commencé avec son sport à 5 ans. Son ancienne partenaire est Lucie Šafářová. Il est à la sixième position de classement ATP, il joue les doubles avec Radek Štěpánek. En 2004, il a battu Roger Federer à

Athènes. Il a aidé l'équipe nationale de remporter la victoire en Coupe Davis. (*Tomáš Berdych – Wikipedie*, consulté le 6 avril 2013)

Enfin, un sportif de la nationalité française. Ce sportif est né à Marseille en 1972. Il est d'origine algérienne. Il a déjà mis fin à sa carrière. Pendant sa carrière, il a obtenu beaucoup de trophées, par exemple le « *Ballon d'or* » en 1998. Il est bien connu au champ international comme le représentant de France. Il a joué à beaucoup d'équipes dans les différents pays – Girondins de Bordeaux, Juventus Turin et Real Madrid. De noms des clubs, vous pouvez déjà déduire le nom de ce sportif qui est assez connu aussi sous le surnom Zizou. (*Zinédine Zidane – Wikipédia*, consulté le 6 avril 2013)

Toutes les deux activités de jeu « *Quelle personne suis-je ?* » mentionnées directement au-dessus entraînent la production et la compréhension orale. Les apprenants révisent la formation des questions et la présentation orale.

Malheureusement, on n'a pas eu assez de temps pour essayer jouer ce jeu. Selon mes observations de cette classe, les élèves aiment parler en français et donc ils pourraient être très actifs dans ce jeu.

#### **5.4 Troisième leçon**

La troisième et la dernière leçon en même temps ont eu lieu le 15 avril 2013 de nouveau à la classe des 7.X et 7.Y. J'ai déjà décrit ce groupe dans le sous-chapitre précédent, c'est-à-dire le sous-chapitre qui s'appelait « *Première leçon* ». Ce jour-là, tous les huit élèves ont été présents au cours du français.

À la fin de la leçon précédente, j'ai adjugé un devoir aux étudiants. Ils ont dû préparer une présentation orale courte de leur sportif préféré pour trois ou quatre minutes à peu près. Ils devaient préparer leur discours par cœur.

Donc, on a entamé la leçon par ces présentations des élèves. Les élèves prononçaient leurs présentations l'un après l'autre. Je les écoutais et à la fin de la présentation de chacun, j'avais corrigé les fautes qu'ils avaient commises. Les fautes les plus fréquentes étaient l'utilisation des prépositions incorrectes, le problème de la conjugaison des verbes irréguliers et ils avaient certaines difficultés de prononciation. En plus, ils parlaient assez vite pour finir, le plus rapidement possible. À cause de la vitesse, ils oubliaient de faire la liaison obligatoire ce qui avait provoqué un petit problème de compréhension.

Grâce au bas nombre d'étudiants dans ce groupe, j'ai pu laisser tous les apprenants à présenter ce qu'ils avaient préparé. Les personnes de leurs présentations étaient : Zinédine Zidane, Martin Fourcade, Lionel Messi, Jaromír Jágř, Wayne Gretzky, Michael Jordan, Fernando Alonso et Ievgueni Pliouchtchenko. Il est rare que les élèves n'aient pas choisi les mêmes personnes, parfois on peut noter que les apprenants qui ont les relations amicales peuvent admirer les mêmes sportifs.

À mon avis, la production orale est assez importante pour l'apprentissage d'une langue étrangère, les élèves acquièrent la confiance en soi-même quand ils parlent avec quelqu'un. J'ai consacré à peu près 30 minutes de toute la leçon à cette activité. Je dois avouer que tous les élèves étaient bien préparés à cette leçon.

Au cours des 15 dernières minutes, on s'est occupé de l'exercice qu'on n'avait pas eu le temps de faire pendant la leçon précédente. Dans cet exercice, les apprenants devront relier chaque expression française de la colonne gauche avec sa traduction tchèque de la colonne droite. Les élèves réviseront leur vocabulaire. C'est une compréhension écrite.

l'entraînement en circuit	bojová umění
le tapis roulant	bungee jumping
le saut à la corde	skateboard

la machine à ramer	běh přes překážky
la planche à roulettes	synchronizované plavání
le saut à l'élastique	veslovací stroj
la nage synchronisée	běžací pás
les arts martiaux	kruhový trénink
la boxe thaïlandaise	skákání přes švihadlo
les haies	thajský box

J'ai fourni deux ou trois minutes aux étudiants à faire cet exercice indépendamment. Ces expressions contiennent aussi quelques mots qui sont spécifiques à la langue française, par exemple : le saut à l'élastique, le tapis roulant et la planche à roulettes. La spécificité de ces expressions est telle qu'elles décrivent les termes à ses propres mots, les Français n'utilisent pas souvent les équivalents internationaux. Néanmoins, ces élèves sont très intelligents et ils ont découvert les expressions qui faisaient les paires ensemble.

Et le dernier exercice à faire était le pendu pour la révision et l'enrichissement du vocabulaire. Les apprenants vont deviner les mots qui sont cachés sous un nombre exact de tirets bas. Chaque tiret bas signifie une lettre. Les apprenants peuvent nommer chaque fois une voyelle ou une consonne. En cas de justesse, moi comme l'enseignant, j'écrirai sur le tiret bas les bonnes lettres. Au contraire en cas d'inexactitude, je dessinerai une partie du pendu.

La liste des mots ou des expressions pour le jeu du pendu : l'entraîneur tchèque, le footballeur français, le carton rouge, le championnat, faire une passe, marquer un but, le javelot, le hockey sur glace, l'arbitre et le patinage artistique.

Les élèves simplement devinaient les articles et la préposition. Puis, en disant les voyelles ils découvraient la plupart des expressions

parce qu'ils déjà connaissaient presque toutes les expressions. En cas d'utilisation des mots inconnus, le jeu du pendu sera trop difficile. Ce type de jeu sert seulement à la répétition de vocabulaire.

À la fin de notre leçon, j'ai distribué aux étudiants un autre jeu. Il s'agissait des mots cachés avec une solution cachée dedans. Cet exercice est placé en annexes sous l'appellation de « *Jeu de mots cachés* ». Le but des apprenants est de trouver et rayer tous les mots qui sont énumérés au-dessous de la grille des lettres. Les mots peuvent être dans la grille en plusieurs directions – en diagonale, à la verticale, à l'horizontale, en descendant, en remontant, de gauche à droite ou de droite à gauche. Les apprenants devront lire des lettres qui resteront dans l'ordre (l'une ligne après l'autre) et ils obtiendront la solution. La solution sera une citation : « *La plus grande victoire c'est peut-être d'admettre sa défaite !* ».

Comme cet exercice prend beaucoup de temps et je n'ai pas la possibilité de le faire pendant une des leçons, j'ai demandé aux étudiants de faire ce jeu à la maison comme leur devoir. Pendant cette tâche, les étudiants mettront en valeur leur sens d'observation et en même temps ils réviseront le vocabulaire.

## **5.5 Reste de leçons**

Pendant mon stage, j'ai abordé le thème sportif plusieurs fois, non seulement pendant les heures qui avaient été consacrées uniquement au sport.

Quand j'ai présenté aux étudiants la Francophonie, plus concrètement la Belgique, nous avons fait allusion à la thématique sportive. Les élèves ont mentionné que le club de football Anderlecht venait de la Belgique. Ils ont aussi nommé certains joueurs de tennis belges – Justine Henin et Olivier Rochus. J'ai ajouté encore deux noms de sportifs – Kim Clijsters et Xavier Malisse – qui jouaient aussi au tennis.

En plus, j'ai transmis aux apprenants l'information que : en année 1920, les Jeux olympiques d'été se sont déroulés en Belgique à la ville d'Anvers.

Une autre fois, quand nous avons eu une leçon relative aux Jeux des Français, nous avons abordé le sport. C'était l'exercice 21 du manuel Connexions 1 à la page 84-85, où les élèves devaient compléter le tableau « *Qui joue à quoi ?* » (Mérieux, Loiseau, 2004 ; 84-85). En complétant cet exercice, les élèves énuméraient beaucoup de sports collectifs comme le volley-ball, le football, le hockey sur glace, autrement dit, les jeux de boules ou de balles, etc.

## 6 PROGRAMME PÉDAGOGIQUE DU FOS

Pour illustrer ce travail par une activité qui sera orientée vers l'application du sport dans l'enseignement du français j'ai décidé d'élaborer un programme pédagogique du Français sur objectif spécifique (FOS). Je vais m'appuyer sur la situation réelle.

Ce programme est fondé sur le partenariat international entre deux institutions scolaires, il s'agit de deux lycées – Gymnázium Trutnov en République tchèque, où j'ai réalisé mon stage de l'enseignement pratique, et le Lycée Théophile Gautier à Tarbes dans le Midi de la France. Ce partenariat concerne les échanges mutuels des élèves pour établir et approfondir les relations internationales et amicales entre les élèves, pour découvrir les différences et similitudes culturelles et pour faire la connaissance du paysage, des monuments et des curiosités de l'autre pays. Un but non moins important est aussi la possibilité de pratiquer la langue française.

Comme je vais le décrire plus en détail dans un sous-chapitre prochain, le Lycée Théophile Gautier a proposé à Gymnázium Trutnov de prendre part à un tournoi de volley-ball chez eux à Tarbes qui a lieu annuellement. La participation à ce tournoi peut améliorer les relations mutuelles entre les élèves.

Couramment en FOS, on présente celui qui demande la formation FOS, mais parce que j'ai déjà présenté Gymnázium Trutnov dans le sous-chapitre « *Présentation du contexte et du public* » au-dessus de ce chapitre, je me limite à la présentation du Lycée Théophile Gautier. C'est-à-dire, je présenterai l'initiateur du tournoi de volley-ball.

Après la présentation du Lycée Théophile Gautier, je passerai aux démarches particulières qui forment le processus de la formation FOS. D'abord, il faut identifier la demande à la base de laquelle on peut analyser des besoins. La démarche suivante est le recueil des données

sur le terrain et puis leur analyse et leur traitement. Ensuite, on se met à la propre élaboration des activités didactiques. L'autonomisation des apprenants suit. Et l'évaluation achève le processus entier de FOS. (Le cours de *Français sur objectif spécifique*, 2012)

## 6.1 Présentation du Lycée Théophile Gautier

Le lycée français de partenariat de Gymnázium Trutnov comme il est mentionné ci-dessus est le Lycée Théophile Gautier. Ce lycée se trouve au cœur de la ville de Tarbes dans la région du Midi-Pyrénées, plus précisément dans le département de Hautes-Pyrénées. « *Théo* », une dénomination familière utilisée par les Tarbais, représente « *un établissement d'une grande richesse patrimoniale et culturelle* » (*Projet d'établissement*, consulté le 24 juin 2013). On peut dire qu'il s'agit d'une école de tradition qui existe depuis dès siècles. On peut remarquer son histoire « *des débuts modestes du Collège de Tarbes, abrité, selon le « terrier de 1513 », dans la « mayso de la villa »* » ([*Lycée Théophile Gautier – Tarbes (65)*] *Théo : son histoire*, consulté le 24 juin 2013), « *Collège des « Doctrinaires » au XVIIIe siècle, il devient lycée impérial en 1853* » (*Projet d'établissement*, consulté le 24 juin 2013), « *jusqu'aux ordinateurs en réseau actuels* » ([*Lycée Théophile Gautier – Tarbes (65)*] *Théo : son histoire*, consulté le 24 juin 2013). En somme, le lycée « *Théo* » sert déjà cinq siècles à la transmission du savoir aux élèves.

On peut observer la longue histoire du lycée grâce aux différents corps de bâtiments qui retracent son développement avec le temps. (*Projet d'établissement*, consulté le 24 juin 2013)

On peut constater qu'il y a « *actuellement, plus de 1000 élèves et de 80 professeurs travaillent au sein de 3 structures : formations générales de l'enseignement secondaire, classe préparatoire aux grandes écoles économique et commerciale (EC), classe préparatoire aux grandes écoles scientifiques (PCSI-PC)* » ([*Lycée Théophile Gautier*

– Tarbes (65)] *L'établissement*, consulté le 24 juin 2013). En plus, ce lycée appuie les échanges estudiantins avec plusieurs pays européens, par exemple : l'Italie, l'Espagne – la région aragonaise et récemment la République tchèque. ([*Lycée Théophile Gautier – Tarbes (65)*] *Les actualités de Théo*, consulté le 24 juin 2013)

## **6.2 Identification de la demande**

Maintenant, nous procédons aux démarches concrètes du FOS. Pendant un de deux échanges réalisés, les représentants du Lycée Théophile Gautier ont proposé à un certain nombre d'étudiants tchèques de participer à un tournoi de volley-ball à Tarbes. Il s'agit du tournoi de volley-ball qui aura lieu cet été à Tarbes, ce tournoi durera pendant une semaine des vacances de la Toussaint du 28 octobre au 1<sup>er</sup> novembre 2013, il y aura une trentaine de différentes équipes. Les étudiants du lycée tchèque peuvent s'incorporer au sein d'une ou de plusieurs des équipes tarbaises, parce que les Tchèques ne disposent pas de quantité suffisante d'élèves qui étudient le français pour créer une propre équipe. Donc, la communication en équipe s'effectuera en français. Étant donné que les élèves tchèques ne disposent pas de quinze jours de vacances de la Toussaint (*Le calendrier scolaire – Ministère de l'Éducation nationale*, consulté le 4 juillet 2013), mais seulement de deux jours de vacances d'automne du 29 au 30 octobre (*Organizace školního roku 2013/2014, MŠMT ČR*, consulté le 4 juillet 2013). Donc, il faudra libérer les élèves tchèques de l'enseignement pour un laps de temps nécessaire à participer à ce tournoi de volley-ball, il s'agit, bien sûr, des voyages à Tarbes et de Tarbes, de la participation aux entraînements préparatoires et au tournoi lui-même.

### **6.2.1 Demande précise de la formation**

Le lycée de Trutnov pose une demande à un cours de français sur objectif spécifique pour un groupe de 6 élèves de leur école. Le cours

devra être effectué en quinze jours. L'enseignement intensif sera associé à l'entraînement de volley-ball. La présence sera obligatoire. Le cours sera subventionné par le lycée de Trutnov, il devra fournir aux participants des connaissances nécessaires pour la communication avec l'équipe et avec l'entraîneur de volley-ball français, en plus, il peut élargir leurs capacités en communication quotidienne. L'objectif principal de ce cours de formation est d'obtenir une capacité de comprendre les instructions de l'entraîneur et les signaux extralinguistiques des coéquipiers, de se familiariser avec les alentours de Tarbes et avec la région Midi-Pyrénées.

Le niveau des apprenants est plus ou moins homogène parce qu'ils étudient au même lycée où on peut remarquer une similarité entre les classes parallèles. Les élèves viennent des deuxième et troisième années, donc leur niveau est à peu près A2/B1 correspondant au Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR).

Le cours aura lieu dans une salle de classe et dans un gymnase de lycée de Trutnov. Le cours se déroulera après la rentrée des élèves à l'école. Car s'il se déroule pendant les vacances d'été où les élèves disposent de beaucoup de temps libre, il y aura un délai très grand entre le cours et le tournoi. Dans ce cas-là, le programme de la formation FOS sera inutile et il perdra le sens. C'est pourquoi le cours se déroulera pendant l'année scolaire du 21<sup>ème</sup> septembre au 20 octobre. C'est-à-dire les élèves devront y consacrer leur temps libre, parce que les dates du cours appartiennent aux week-ends.

L'évaluation de ce cours sera réalisée après un entraînement préparatoire juste avant le tournoi de volley-ball qui se déroulera du 25 au 27 octobre. Les élèves effectueront une autoévaluation fondée sur leurs impressions liées à la compréhension de la communication authentique dans le milieu français.

### 6.2.2 Grille d'analyse de la demande précise

Nature de la demande	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ le français sur objectif spécifique</li> <li>➤ l'enseignement intensif</li> <li>➤ l'entraînement du volley-ball</li> <li>➤ le cours subventionné par le Gymnázium Trutnov</li> </ul>
Public concerné	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ 6 élèves du français</li> <li>➤ le niveau A2/B1</li> </ul>
Besoins du public	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ comprendre les instructions de l'entraîneur</li> <li>➤ comprendre les signaux extralinguistiques des coéquipiers</li> <li>➤ se familiariser préalablement avec les alentours de Tarbes et avec la région du Midi-Pyrénées</li> </ul>
Conditions	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ la formation dans une salle de classe et dans un gymnase du lycée de Trutnov</li> <li>➤ la formation pendant les vacances</li> <li>➤ 5 week-ends</li> <li>➤ la présence obligatoire</li> </ul>
Évaluation	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ l'autoévaluation effectuée par les élèves eux-mêmes après l'entraînement préparatoire de volley-ball à Tarbes</li> </ul>

### 6.3 Analyse des besoins

L'analyse des besoins s'occupe des participants d'un programme pédagogique du FOS et de leurs besoins. Aujourd'hui, on divise l'analyse des besoins en trois parties, selon Mangiante et Parpette, 2004 :

- le recensement des situations de communication,
- l'analyse des besoins en termes culturels,
- l'analyse des besoins est évolutive.

D'abord, il faut recenser des situations de communication en répondant aux questions suivantes qui peuvent servir comme une

structure essentielle d'un questionnaire pour les élèves qui suivront le cours prochain du FOS :

- « *À quelle utilisation du français l'apprenant sera-t-il confronté au moment de son activité professionnelle ou universitaire ?*
- *Avec qui parlera-t-il ?*
- *À quel sujet ?*
- *De quelle manière ?*
- *Que lira-t-il ?*
- *Qu'aura-t-il à écrire ?* » (Mangiante et Parpette, 2004 : 22).

Avant de donner des questionnaires aux participants du programme FOS, il est mieux que l'enseignant réponde lui-même aux questions ci-dessus pour mettre de l'ordre dans ses idées en utilisant ses propres connaissances et seulement après, qu'il analyse des réponses des apprenants. Malheureusement, dans ce cas-là, il n'est pas possible pour moi d'acquérir des réponses des apprenants puisque l'année scolaire est déjà finie, donc je ne peux pas contacter les élèves. Pour cette raison, je dois, moi-même, juger préalablement quels sont les besoins des étudiants sans l'utilisation du questionnaire. Je vais donc déterminer des besoins du public à la base de mes propres connaissances acquises pendant mon stage d'enseignement pratique avec eux et aussi pendant les années où je joue au volley-ball moi-même. Quand même, cette étape doit comprendre une liste presque exhaustive des situations de communication dans lesquelles les apprenants peuvent se trouver le plus souvent.

La démarche suivante, c'est une analyse en termes culturels. Donc, il faut distinguer les différences culturelles entre les deux pays et être disposé à les accepter. Il est nécessaire de comprendre les cultures, des manières et des comportements qui varient d'un pays à l'autre. Les thèmes principaux de la civilisation sont focalisés sur le sport en France,

surtout les Français et leur attitude vers différents sports collectifs (le volley-ball, le football, le basket-ball, le rugby...) Mais aussi on peut remarquer les succès importants remportés par les Français, les sportifs connus ou le championnat de cyclisme le plus connu, le Tour de France. On peut ajouter aussi les renseignements portant sur la région Midi-Pyrénées – ses villes importantes, ses monuments historiques et ses curiosités, etc.

Enfin, on dit que l'analyse des besoins est évolutive pour deux raisons. Premièrement, la durée de formation est limitée dans le temps et il n'est pas possible de satisfaire tous les besoins. En plus, pendant le cours les nouveaux besoins naissent et, parfois, on ne peut pas satisfaire ceux-ci à cause du manque de temps. Deuxièmement, l'enseignant du FOS n'a pas souvent une occasion de rencontrer les apprenants avant le cours, donc, il doit s'appuyer sur les résultats d'analyse des besoins venus des questionnaires, mais les résultats ne peuvent pas être précis. Pour cette raison, il faut poser des questions clairement et simplement et elles doivent être exhaustives et univoques.

### **6.3.1 Analyse du public**

Comme on a déjà constaté les apprenants disposent du niveau entre A2 et B1 selon CECR. Donc, ils sont capables de communiquer de la manière plus ou moins compréhensible avec les francophones en ce qui concerne la communication quotidienne. On peut construire le cours à la base de leurs compétences acquises auparavant.

Les apprenants doivent réussir aux échanges communicatifs entre eux et l'entraîneur et les autres coéquipiers. C'est-à-dire, il s'agit surtout de la compréhension orale et de la production orale. Ils doivent être capables de transmettre leurs opinions en ce qui concerne la tactique du jeu, les recommandations portant sur l'amélioration du jeu, etc., d'exécuter les ordres de l'entraîneur et des signes secrets des

coéquipiers. En plus, les apprenants doivent élargir leurs connaissances relatives à la culture française, surtout à la région Midi-Pyrénées.

Alors, l'objectif principal de cette formation est d'être susceptible de la compréhension orale et de la production orale, parce que la plus grande partie de toute la communication va se dérouler oralement. La compréhension écrite et la production écrite forment un complément du programme pour transmettre et pour vérifier des connaissances en ce qui concerne la civilisation.

Le cours devrait comprendre marginalement la communication de la vie quotidienne pour parler avec les camarades des différents thèmes, par exemple : pendant qu'ils attendent le début d'un match suivant, pendant les dîners, etc. Il faut surtout améliorer le vocabulaire des élèves de l'enrichir de mots familiers qui sont assez souvent utilisés par les natifs. Mais il existe encore d'autres raisons pour incorporer dans ce programme le français familier. C'est que les élèves tchèques et français resteront sans doute en contact aussi après ce tournoi, donc ils pourront utiliser ces expressions dans leur communication mutuelle, soit écrite, soit orale. Il est probable que les élèves aillent étudier le français encore quelques années suivantes jusqu'à leur baccalauréat et certains d'entre eux voudront continuer à faire du français pendant leurs études universitaires.

#### **6.4 Recueil, analyse et traitement des données**

Le recueil des données sur le terrain représente une partie vraiment importante pour la création d'un programme du FOS sur mesure des apprenants et des besoins du lycée. Il faut recueillir le plus grand nombre de documents relatifs au domaine de l'apprentissage.

L'analyse des données repose sur l'analyse de langue. Il s'agit de l'utilisation des temps, du lexique utilisé, des genres de textes et des caractéristiques spécifiques. Les cours de ce programme de la formation

FOS devraient être adaptées aux caractéristiques spécifiques de la langue. Sinon, l'enseignement ne peut pas être suffisamment efficace. Il faut s'orienter aux besoins des apprenants et aux résultats de l'analyse des données selon lesquels le programme du FOS est établi. Donc, quand ce programme comportera aussi les phénomènes de surcroît, il ne sera pas possible de satisfaire tous les besoins du public exigés. (Le cours d'*Audit linguistique en entreprise*, 2012)

Le traitement des données s'occupe de la préparation des exercices, des matériels, etc. On peut raccourcir les textes, les adapter aux exercices nécessaires, utiliser des extraits des enregistrements, des règles, etc. (Le cours d'*Audit linguistique en entreprise*, 2012)

Nous pouvons utiliser pour la collecte des données les sites Internet consacrés au volley-ball, soit tchèque (c'est-à-dire la Fédération Tchèque de Volley-ball), soit français (c'est-à-dire la Fédération Française de Volley-ball), parce que ces sources sont officielles, on peut les considérer comme les sources vraiment crédibles. En ce qui concerne le thème de volley-ball, les sites mentionnés ci-dessus devraient être suffisants pour l'enseignement du FOS demandé.

Pour illustration, on peut utiliser comme un matériel complémentaire des enregistrements des matchs de volley-ball qui sont commentés en français. Beaucoup d'enregistrements est disponible aux sites Internet, par exemple à YouTube ou aux sites des télévisions régionales comme Télénantes, etc. Il est possible de regarder des matchs dans leur intégralité. À la base de ces enregistrements, on peut discuter les différentes stratégies, la tactique, les fautes, etc.

Tout d'abord, il faut prendre des renseignements généraux portant sur les règles officielles du volley-ball. Tous les deux sites des fédérations nationales comprennent les dossiers avec ces règles officielles en format PDF. Il s'agit du jeu, des gestes officiels des arbitres et des figures, etc. L'avantage de ces deux documents authentiques réside dans le fait qu'il

s'agit des traductions parallèles, donc, on n'a pas besoin de les traduire en autre langue. Autrement dit, nous pouvons utiliser ces matériels pour une création des différents exercices relatifs au vocabulaire, à l'entraînement des compétences langagières, etc.

Puis, je peux puiser à mes propres connaissances gagnées pendant les années où je joue activement au volley-ball et j'assiste aux différents tournois de volley-ball. Je voudrais remarquer que je ne joue pas à un niveau des experts, mais seulement pour le plaisir. Il faut dire que faire du sport en amateur ne signifie pas toujours qu'une personne ne comprend pas bien tout ce que c'est le volley-ball. Ensuite, je peux consulter des informations nécessaires avec mes camarades et mes coéquipiers.

On peut acquérir les renseignements portant sur la région du Midi-Pyrénées aussi aux sites Internet qui sont créés officiellement par cette région. En plus, on peut utiliser les sites officiels de la ville de Tarbes, du Lycée Théophile Gautier, etc. Pour cette thématique, il est profitable d'utiliser les sites Internet, on peut y trouver beaucoup d'informations variées et utiles. Mais il faut faire attention à l'authenticité des sites, il faut puiser des informations aux sources vérifiées.

Comme les participants de ce programme de la formation FOS sont les élèves du français, les cours ne doivent pas comprendre la grammaire et les règles grammaticales, donc on peut consacrer tout le temps aux besoins langagiers de la thématique sportive. Bien sûr, pendant l'enseignement, on va travailler avec les différents exercices où on va utiliser les règles grammaticales et les appliquer aussi en pratique. Donc, on va réviser les connaissances des apprenants acquises à l'école.

Après cette étape de recueil, analyse et traitement des données, on a assez de documents pour la création d'un programme de la formation FOS.

## **6.5 Élaboration des activités pédagogiques**

Les démarches précédentes constituent les objectifs d'une étape de l'élaboration didactique. Cette étape consiste dans la préparation du cours. On doit arranger tout le programme de la formation FOS en détail. Il faut élaborer un programme de cours, les cours particuliers, les thèmes des leçons, etc. (Le cours d'*Audit linguistique en entreprise*, 2012)

### **6.5.1 Programme intensif de FOS pour deux semaines**

Selon la demande de formation de Gymnázium Trutnov, la durée de cours correspond à quinze jours, il s'agit de cinq week-ends. Il faut dire que c'est une durée assez limitée et le cours sera intensif. Donc, il faut profiter de chaque jour que l'enseignant et les apprenants ont à disposition. C'est-à-dire que le cours aura lieu chaque week-end pendant cinq semaines. Parce que les week-ends représentent les jours libres des élèves. En plus, chaque jour on aura une séance d'une heure et demie du matin et une séance de 45 minutes de l'après-midi. Ça fait 10 séances de cours du matin et 10 séances de cours de l'après-midi au total. Les séances qui auront lieu dans la matinée seront divisées par une pause de 15 minutes entre les deux segments de 45 minutes. L'ensemble de la préparation à ce tournoi est formé d'une part par les séances du cours et d'autre part par les entraînements de volley-ball.

Dès le début de cours, je vais parler en français, le niveau des apprenants permet cette approche. Il est nécessaire d'essayer de communiquer le plus possible en français pour que les apprenants soient susceptibles de comprendre le français parlé. En cas d'incompréhension de thème discuté, je peux l'expliquer en tchèque.

Le premier cours aura lieu le 21 septembre 2013, pendant ce cours je vais me présenter aux apprenants et au contraire ils vont se présenter à moi. Après les présentations, je procéderai au programme de cours, j'expliquerai ce qu'on va faire, etc.

Dans le tableau ci-dessous, vous pouvez voir l'emploi du temps du cours :

	Du 21 au 22/9	Du 28 au 29/9	Du 5 au 6/10	Du 12 au 13/10	Du 19 au 20/10
<b>Samedi matin</b> (8 <sup>00</sup> – 9 <sup>45</sup> )	Séance 1	Séance 5	Séance 9	Séance 13	Séance 17
<b>Samedi l'après-midi</b> (15 <sup>00</sup> – 15 <sup>45</sup> )	Séance 2	Séance 6	Séance 10	Séance 14	Séance 18
<b>Dimanche matin</b> (8 <sup>00</sup> – 9 <sup>45</sup> )	Séance 3	Séance 7	Séance 11	Séance 15	Séance 19
<b>Dimanche l'après-midi</b> (15 <sup>00</sup> – 15 <sup>45</sup> )	Séance 4	Séance 8	Séance 12	Séance 16	Séance 20

### 6.5.2 Programme de cours

J'ai élaboré le programme de cours par des séances particulières. Le résumé de programme est écrit dans le tableau ci-dessous.

N° de séance / Date / Heures	Contenu	Objectifs visés	Supports pédagogiques	Activités
<b>1) 21/9</b> 8 <sup>00</sup> -9 <sup>45</sup>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Heure d'introduction</li> <li>➤ Présentation du cours</li> <li>➤ Présentations des élèves</li> <li>➤ Vocabulaire de base</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Motivation pour apprentissage</li> <li>➤ Connaissance, application de vocabulaire</li> <li>➤ Application de bonne prononciation</li> <li>➤ Capacité de se présenter</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Outils de cours (besoins à écrire, tableau, etc.)</li> <li>➤ Papiers avec le vocabulaire</li> <li>➤ Dictionnaires</li> <li>➤ Papiers avec des exercices</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Présentations orales</li> <li>➤ Remue-méninges de vocabulaire</li> <li>➤ Entraînement de nouveau vocabulaire</li> <li>➤ Entraînement de bonne prononciation</li> </ul>
<b>2) 21/9</b> 15 <sup>00</sup> -15 <sup>45</sup>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ France</li> <li>➤ Région du Midi-Pyrénées (géographie, données de base, ...)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Connaissance, application de géographie de France</li> <li>➤ Connaissance, application de géographie de région</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Carte de France</li> <li>➤ Carte de France à blanc</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Remue-méninges de France</li> <li>➤ Présentation géographique de France et de région</li> <li>➤ Orientation à carte à blanc</li> </ul>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Orientation à carte de France</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Discussion sur données de base (en comparaison avec Rép. tchèque)</li> </ul>
<p>3) 22/9 8<sup>00</sup>-9<sup>45</sup></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Règles officielles de volley-ball</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Utilisation de vocabulaire</li> <li>➤ Adoption des termes officiels</li> <li>➤ Connaissance, compréhension et application des règles en français</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Documents en français et en tchèque avec des règles*</li> <li>➤ Papiers avec des exercices</li> <li>➤ Ordinateurs avec Internet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Entraînement des termes officiels</li> <li>➤ Explication des règles aux collègues</li> <li>➤ Travail avec des documents</li> </ul>
<p>4) 22/9 15<sup>00</sup>-15<sup>45</sup></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Département Hautes-Pyrénées</li> <li>➤ Ville de Tarbes</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Connaissance de Tarbes</li> <li>➤ Orientation à Tarbes</li> <li>➤ Connaissance de département (villes, monuments, traditions, ...)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Carte de département</li> <li>➤ Ordinateurs avec Internet</li> <li>➤ Images</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Orientation géographique de département</li> <li>➤ Présentation des villes, des sites intéressants</li> <li>➤ Visite virtuelle de Tarbes</li> <li>➤ <u>Devoir :</u> <u>préparation des présentations courtes sur personnages célèbres de cette région</u></li> </ul>
<p>5) 28/9 8<sup>00</sup>-9<sup>45</sup></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Gestes officiels des arbitres</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Adoption des termes officiels</li> <li>➤ Connaissance, application des explications des gestes</li> <li>➤ Identification des gestes</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Documents en français et en tchèque avec des règles*</li> <li>➤ Fiche des gestes*</li> <li>➤ Cartes avec images des gestes</li> <li>➤ Cartes avec noms des gestes</li> <li>➤ Enregistrement d'un match*</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Test de vocabulaire de base</li> <li>➤ Travail avec des documents</li> <li>➤ Jeu de société « Activités »</li> <li>➤ Explication des gestes à interlocuteur (dialogue)</li> </ul>
<p>6) 28/9 15<sup>00</sup>-15<sup>45</sup></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ 7 Départements restants de cette région</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Connaissance des préfectures, des villes</li> <li>➤ Connaissance des monuments, d'industrie, ...</li> <li>➤ Connaissance des</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Carte de région</li> <li>➤ Ordinateurs avec Internet</li> <li>➤ PowerPoint</li> <li>➤ Papiers avec des exercices</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Présentations des départements</li> <li>➤ Présentations des élèves sur thème : Personnages connus</li> </ul>

		personnages connus		
<b>7) 29/9</b> <b>8<sup>00</sup>-9<sup>45</sup></b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Tactique</li> <li>➤ Stratégies</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Connaissance, application de tactique et des stratégies différentes</li> <li>➤ Adoption des termes en français</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Gymnase</li> <li>➤ Tableau</li> <li>➤ Papiers avec les stratégies dessinées</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Explication des stratégies</li> <li>➤ Entraînement des termes</li> <li>➤ Entraînement des stratégies dans gymnase</li> </ul>
<b>8) 29/9</b> <b>15<sup>00</sup>-15<sup>45</sup></b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ France et volley-ball (championnats, Jeux olympiques, tournois, ...)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Connaissance des réussites des Français au volley-ball aux différents championnats</li> <li>➤ Connaissance des différents championnats internationaux et nationaux</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Ordinateurs avec Internet</li> <li>➤ Papiers avec des exercices</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Remue-méninges</li> <li>➤ Questionnaire à choix multiple</li> <li>➤ Présentation des différents championnats internationaux et nationaux</li> <li>➤ Discussion sur comparaison des réussites remportées par les Français et par les Tchèques</li> </ul>
<b>9) 5/10</b> <b>8<sup>00</sup>-9<sup>45</sup></b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Communication en équipe</li> <li>➤ Communication avec l'entraîneur</li> <li>➤ Signaux extralinguistiques</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Application de communication parlée par sous-entendus</li> <li>➤ Compréhension à langue familier</li> <li>➤ Compréhension aux termes</li> <li>➤ Déchiffrage des signaux extralinguistiques</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Papiers avec des jeux de rôles</li> <li>➤ Liste des mots familiers</li> <li>➤ Liste des termes</li> <li>➤ Cartes avec des images des signaux extralinguistiques</li> <li>➤ Enregistrements de communication d'équipe et avec entraîneur</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Jeux de rôles</li> <li>➤ Dialogues</li> <li>➤ Entraînement de communication en groupe</li> <li>➤ Entraînement des signaux extralinguistiques</li> <li>➤ Écoute</li> <li>➤ Analyse des enregistrements</li> <li>➤ Entraînement de vocabulaire (pendu)</li> </ul>
<b>10) 5/10</b> <b>15<sup>00</sup>-15<sup>45</sup></b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ France et autres sports collectifs (football, basket-ball, hockey sur glace, ...)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Connaissance des réussites des Français aux différents sports collectifs</li> <li>➤ Connaissance des différents championnats internationaux et nationaux</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Mots croisés photocopiés</li> <li>➤ Ordinateurs avec Internet</li> <li>➤ Papiers avec des exercices</li> <li>➤ Papiers avec des questions à répondre (semblable à Concours de la Francophonie)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Remue-méninges</li> <li>➤ Mots croisés avec une solution cachée</li> <li>➤ Discussion sur comparaison des réussites remportées par les Français et par les Tchèques</li> <li>➤ Recherche des informations à Internet</li> </ul>

				<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Présentation des résultats de recherche</li> </ul>
<b>11) 6/10</b> <b>8<sup>00</sup>-9<sup>45</sup></b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Analyse d'enregistrement de vidéo* (1<sup>er</sup> set)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Identification des gestes</li> <li>➤ Déchiffrage des signaux extralinguistiques, de tactique, des stratégies, ...</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Enregistrement d'un match de volley-ball*</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Regarder enregistrement</li> <li>➤ Énumérer gestes</li> <li>➤ Expliquer signaux extralinguistiques</li> <li>➤ Décrire tactique et stratégies</li> <li>➤ Proposer autre possibilité</li> </ul>
<b>12) 6/10</b> <b>15<sup>00</sup>-15<sup>45</sup></b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ France et autres sports collectifs (rugby, floorball, water-polo, hand-ball, ...)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Connaissance des réussites des Français aux différents sports collectifs</li> <li>➤ Connaissance des différents championnats internationaux et nationaux</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Ordinateurs avec Internet</li> <li>➤ Papiers avec des exercices</li> <li>➤ Texte sur un sport collectif + questions – vrai/faux</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Compréhension écrite - exercices relatifs à texte</li> <li>➤ Discussion sur comparaison des réussites remportées par les Français et par les Tchèques</li> </ul>
<b>13) 12/10</b> <b>8<sup>00</sup>-9<sup>45</sup></b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Analyse d'enregistrement de vidéo* (2<sup>ème</sup> set)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Identification des gestes</li> <li>➤ Déchiffrage des signaux extralinguistiques, de tactique, des stratégies, ...</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Enregistrement d'un match de volley-ball*</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Regarder enregistrement</li> <li>➤ Énumérer gestes</li> <li>➤ Expliquer signaux extralinguistiques</li> <li>➤ Décrire tactique et stratégies</li> <li>➤ Proposer autre possibilité</li> </ul>
<b>14) 12/10</b> <b>15<sup>00</sup>-15<sup>45</sup></b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Cyclisme</li> <li>➤ Tour de France 2013</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Connaissance des réussites françaises au cyclisme</li> <li>➤ Connaissance des différents championnats internationaux et nationaux</li> <li>➤ Connaissance de Tour de France, course de cette année</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Ordinateurs avec Internet</li> <li>➤ Exercice interactif (Tour de France, toujours aussi populaire ? **)</li> <li>➤ Carte de Tour de France 2013</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Traitement du texte</li> <li>➤ Présentation de différentes courses mondiales de cycliste</li> <li>➤ Analyse de Tour de France 2013</li> <li>➤ Discussion sur comparaison des réussites remportées par les Français et par les Tchèques</li> <li>➤ <u>Devoir :</u> <u>préparation des présentations orales du sportif</u></li> </ul>

				<i>français préféré</i>
<b>15) 13/10</b> 8 <sup>00</sup> -9 <sup>45</sup>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Analyse d'enregistrement de vidéo* (3<sup>ème</sup> set)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Identification des gestes</li> <li>➤ Déchiffrage des signaux extralinguistiques, de tactique, des stratégies, ...</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Enregistrement d'un match de volley-ball*</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Regarder enregistrement</li> <li>➤ Énumérer gestes</li> <li>➤ Expliquer signaux extralinguistiques</li> <li>➤ Décrire tactique et stratégies</li> <li>➤ Proposer autre possibilité</li> </ul>
<b>16) 13/10</b> 15 <sup>00</sup> -15 <sup>45</sup>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Sportifs remarquables</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Connaissance des sportifs remarquables français</li> <li>➤ Capacité de présenter un personnage sportif</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Ordinateurs avec Internet</li> <li>➤ PowerPoint</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Remue-méninges</li> <li>➤ Présentations des élèves sur thème : Sportif français favori</li> <li>➤ <u>Devoir :</u> <u>préparation des présentations orales du succès important français d'après moi</u></li> </ul>
<b>17) 19/10</b> 8 <sup>00</sup> -9 <sup>45</sup>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Analyse d'enregistrement de vidéo* (4<sup>ème</sup> set)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Identification des gestes</li> <li>➤ Déchiffrage des signaux extralinguistiques, de tactique, des stratégies, ...</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Enregistrement d'un match de volley-ball*</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Regarder enregistrement</li> <li>➤ Énumérer gestes</li> <li>➤ Expliquer signaux extralinguistiques</li> <li>➤ Décrire tactique et stratégies</li> <li>➤ Proposer autre possibilité</li> </ul>
<b>18) 19/10</b> 15 <sup>00</sup> -15 <sup>45</sup>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Succès importants des Français</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Connaissance des succès remarquables français</li> <li>➤ Capacité de présenter un succès</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Ordinateurs avec Internet</li> <li>➤ PowerPoint</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Remue-méninges</li> <li>➤ Présentations des élèves sur thème : Réussite française la plus grande d'après moi</li> </ul>
<b>19) 20/10</b> 8 <sup>00</sup> -9 <sup>45</sup>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Révision</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Vérification de connaissances requises pendant cours</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Tests photocopiés</li> <li>➤ Ordinateur</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Écoute</li> <li>➤ Traitement du texte</li> <li>➤ Jeux de rôles</li> <li>➤ Questionnaire</li> <li>➤ Exercices à remplir</li> <li>➤ Présentation à écrire de succès, de championnat ; de sportif, ...</li> </ul>
<b>20) 20/10</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Curiosités aux</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Enrichissement</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Ordinateurs avec</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Présentation des</li> </ul>

<b>15<sup>00</sup>-15<sup>45</sup></b>	alentours (Pau, Biarritz, Carcassonne, Armagnac, Gascogne, etc.)	des connaissances	Internet ➤ Images	curiosités ➤ Classement des images aux notions ➤ Discussion sur curiosités de France connues par élèves
--	--	-------------------	----------------------	---

\* Voir ces matériels au CD ci-joint.

\*\* Voir sites « *Apprenez le français à travers de vos intérêts sportifs* »

### 6.5.3 Préparation d'une séance de cours

Pour montrer une des séances de cours, j'ai choisi la cinquième séance qui aura lieu le 5 octobre 2013 de 8 h à 9 h 45. Dans ce sous-chapitre, je le décrirai en détail. La durée de cette séance sera une heure et 45 minutes avec une pause de 15 minutes au milieu de la leçon. Le début de leçon est consacré à la révision du vocabulaire de base. Après le test, on va travailler avec des gestes officiels des arbitres qui présentent le thème principal de cette leçon. Ensuite, on va appliquer les nouvelles connaissances dans plusieurs exercices. Grâce à ces exercices, les élèves mémoriseront ces expressions.

Voici le tableau de programme de la séance avec le minutage ci-dessous.

Minutage	Activités	Objectifs
5	Ouverture de séance Questions sur séance dernière Présentation du contenu de cette séance	Comprendre buts de séance
10	Test de vocabulaire de base (traduction du français en tchèque et au contraire, remplissage des mots convenables dans texte à trous)	Vérification de vocabulaire Application de vocabulaire
20	Travail avec des documents en français et en tchèque avec des règles* Analyse des gestes des arbitres Comparaison des explications en français et en tchèque (une petite discussion)	Connaître termes en français Comprendre dénominations des gestes Appliquer dénominations des gestes

	Répétition des termes les plus importants	
10	Entraîner vocabulaire de gestes (traduction du français en tchèque et au contraire, enseignant choisit expressions astucieuses)	Appliquer dénominations des gestes
15	<b>PAUSE</b>	
8	Explication des gestes à partenaire à la base d'un enregistrement de vidéo*	Entraînement de production orale Fixation des termes
7	Classer les gestes aux termes convenables (cartes avec images et avec noms des gestes)	Appliquer dénominations des gestes Fixation des termes
7	En paire, un a cartes avec images et un a cartes avec noms, il faut décrire image ou décrire nom et trouver les paires des cartes	Entraînement de production orale Fixation des termes Capacité de décrire des gestes
15	Jeu de société « <i>Activités</i> » (sélection aléatoire d'expression, puis il faut guider collègues à trouver cette expression en utilisant soit dessin, soit description, soit pantomime)	Entraînement de production orale Fixation des expressions Développer compréhension orale Enrichir vocabulaire
8	Résumé de cette séance Récapitulation de nouveaux termes Conclusion de séance	Vérifier des nouvelles connaissances

\* Voir ces matériels au CD ci-joint.

#### 6.5.4 Exemples des activités

La liste de vocabulaire de base se trouve en annexes. Des mots de cette liste on va composer le test pour vérifier la connaissance du vocabulaire de base.

Le travail avec des documents en français et en tchèque avec des règles est fondé sur la familiarisation avec des gestes des arbitres en français, surtout leurs dénominations et explications. Les élèves vont lire les explications et les descriptions des gestes particuliers à haute voix. En cas d'incompréhension, les élèves peuvent s'appuyer sur le document en tchèque. À la base de ces documents, les élèves vont analyser les gestes des arbitres et ils vont les comparer. Si les formulations des

gestes sont les mêmes ou si elles sont différentes au domaine de l'expression.

Deux activités basées sur l'utilisation des cartes avec des images et des cartes avec des noms de gestes (voir les cartes en annexes). Le but de la première activité repose sur le classement des unes aux autres. Il faut trouver l'équivalent d'une image entre les cartes avec des noms de gestes, c'est-à-dire chaque image correspond à un nom de gestes des arbitres. La deuxième activité se déroule en paire. Chacun dispose d'un type de cartes, soit les images, soit les noms. L'intention de cette activité est fondée sur la communication entre les partenaires. Ils doivent décrire ou expliquer le contenu de leurs cartes pour que leur partenaire puisse trouver l'équivalent de la carte décrite.

Le jeu de société qu'il s'appelle « *Activités* » consiste en démonstration des expressions écrites aux cartes. Les élèves sont divisés en trois équipes deux par deux. Un des élèves de paire choisit par hasard une carte avec une expression et puis il lance un dé pour découvrir la façon comment il va montrer cette expression à deux autres équipes qui s'efforcent de deviner cette expression. Celle-ci qui trouve la bonne expression obtiendra un point. À la fin de ce jeu, on comptera les points pour découvrir quelle équipe gagnera. Il y a trois types de démonstrations. Premièrement, c'est le dessin, l'élève va dessiner l'expression sur la carte. L'élève dessine s'il lance les numéros 1 ou 6. Deuxièmement, c'est la description orale de l'expression, mais l'élève ne peut pas utiliser les racines des mots, il doit paraphraser cette expression. L'apprenant parle s'il lance les numéros 2 ou 5. Troisièmement, c'est la pantomime, l'élève montre l'expression en utilisant seulement la pantomime, il ne peut pas parler, il ne peut pas utiliser les instruments. L'apprenant utilise la pantomime s'il lance les numéros 3 ou 4. La liste des expressions pour ce jeu : *autorisation de servir, équipe au service, changement de terrain, temps-morts,*

*remplacement, avertissement pour comportement incorrect, pénalité pour comportement incorrect, expulsion, disqualification, fin du set, retard au service, faute de contre, ballon dedans, ballon dehors, ballon tenu, double contact, quatre touches, faute d'attaque, ballon touché, filet, ballon, coéquipier, service, passe, smash, etc.*

Pendant la récapitulation de nouveaux termes, on va répéter les termes concernant les gestes officiels des arbitres. Ce sont les mêmes termes qu'on utilise dans les exercices précédents, mais on ajoute certains autres. Par exemple : *un avant-bras, une carte jaune, une carte rouge, une paume, étendre le bras, une poitrine, croiser, des doigts écartés, lever les deux pouces, froter, un poignet, etc.*

## **6.6 Évaluation**

L'étape d'évaluation est vraiment importante dans un programme du FOS. C'est une prise d'information. Il existe plusieurs raisons pour lesquelles nous recourons à l'évaluation.

Au début, je vais mentionner ce que nous évaluons. L'évaluation concerne la progression en langue, l'estimation du programme même, de la méthodologie utilisée par l'enseignant et des moyens d'acquisition des connaissances. Successivement, il faut dire qui peut évaluer. Il y a plusieurs personnes. C'est l'enseignant qui évalue les résultats des apprenants et aussi l'effectivité de cours. Puis, c'est l'apprenant qui applique ladite autoévaluation. Et l'autre acteur qui participe à l'évaluation, c'est le client qui a chargé l'enseignant. À la fin, il faut justifier l'existence de l'évaluation, on relève les résultats d'un programme du FOS et on justifie sa demande et sa réalisation. En cas de nécessité, il faut changer ou modifier le programme pour qu'il soit plus efficace. (Le cours d'*Audit linguistique en entreprise*, 2012)

On peut appliquer plusieurs types d'évaluation. Il existe plusieurs divisions, par exemple : avant le cours, pendant le déroulement du cours ou après le cours. (Le cours d'*Audit linguistique en entreprise*, 2012)

Dans le cas de programme pédagogique pour Gymnázium Trutnov, on parle d'autoévaluation des apprenants. C'est-à-dire qu'ils comparent leurs connaissances avant le cours avec celles qu'ils ont après l'achèvement du programme du FOS. Cette autoévaluation sera effectuée par les élèves eux-mêmes après l'entraînement préparatoire de volley-ball à Tarbes.

Les apprenants n'obtiennent aucun diplôme. Ce cours n'est pas achevé par test, donc, le diplôme ne fait pas une partie de formation.

## 7 CONCLUSION

La motivation est une partie indispensable de notre vie, de même que le processus de l'apprentissage des langues étrangères. On peut percevoir la motivation dans toutes les actions de l'homme. Généralement, on constate que la motivation positive mène aux meilleurs rendements des gens.

Comme le sport joue un rôle important dans notre vie, en ce qui concerne la majorité de toutes les générations, il devrait être inclus aussi dans l'enseignement du FLE. L'enseignement du FLE ne comprend que les règles grammaticales, le vocabulaire, mais aussi la culture de la nation française et tout ce qui appartient à l'interculturalité entre les deux cultures (celle tchèque et celle française). Donc l'objectif d'utilisation du sport à l'enseignement du FLE est tel qu'il devrait approcher les différences entre la mentalité tchèque et celle française et comprendre ces différences.

Dans ce mémoire, j'ai essayé de confirmer l'hypothèse que j'avais formulée dans l'introduction de ce travail : l'intérêt des élèves et des étudiants au sport sera un avantage pour augmenter leur motivation à l'apprentissage du français, si on enrichi des leçons par la thématique sportive.

Malheureusement, il n'a pas été possible de confirmer pleinement cette hypothèse pendant mon stage de l'enseignement pratique. En effet, j'ai trouvé que les élèves que j'avais enseignés aimaient le français, donc ils étaient suffisamment motivés à l'apprentissage de la langue française. Aussi, je n'ai pas enseigné dans une classe uniquement sportive, parce qu'il n'y avait aucune classe de ce type. Bien sûr, les élèves de mes classes font du sport, mais cela ne suffit pas à marquer une classe comme sportive.

Une autre raison pour laquelle je ne peux pas considérer cette hypothèse comme confirmée est à cause de nombre insuffisant des leçons enseignées. Néanmoins, aujourd'hui où les écoles utilisent ses différents programmes scolaires, qui sont très vastes, il est difficile de persuader les enseignants pour qu'ils sacrifient certaines leçons qui sont limitées en nombre à un domaine spécifique dans ce cas-là au sport. J'ai dû être satisfaite avec ces trois leçons que j'avais pu réaliser. Seulement grâce à ma connaissance avec mon enseignant du lycée avec laquelle je reste en liaison dès mon baccalauréat j'ai pu les réaliser.

Malgré le démenti de mon hypothèse, je dois constater que la thématique sportive intéresse les élèves, ils ont coopéré très bien avec moi et ils ont paru satisfaits de mon approche. Donc, c'est pourquoi, je pense qu'il est efficace de travailler avec des étudiants de cette catégorie d'âge enrichissant les cours habituels par la thématique du sport.

La thématique sportive peut servir aussi comme une impulsion pour créer les programmes pédagogiques du FOS qui seront consacrés aux différentes situations auxquelles les gens puissent affronter. Comme j'ai illustré par l'élaboration du programme du FOS focalisé sur la participation des élèves du lycée de Trutnov au tournoi de volley-ball au lycée partenaire à Tarbes en France.

Pour conclure ce mémoire, je voudrais exprimer l'idée que les enseignants devraient respecter les intérêts de leurs élèves et profiter de ces intérêts. C'est-à-dire les enseignants pourraient utiliser les matériels qui concernent les intérêts des élèves, tout cela avec le but de motiver les élèves à l'apprentissage du français.

## 8 BIBLIOGRAPHIE

### 8.1 Bibliographies

- CUQ, Jean-Pierre. *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Grenoble: Presses universitaires de Grenoble, 2005. ISBN 978-2-7061-1459-5.
- CUQ, Jean-Pierre. *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. Paris: CLE International, 2003. ISBN 209-033972-1.
- ĎURIČ, Ladislav, GRÁC, Ján, ŠTEFANOVIČ, Jozef. *Pedagogická psychológia*. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 1988.
- HENDRICH, Josef, et al. *Didaktika cizích jazyků*. Praha: Státní pedagogické nakladatelství, 1988.
- MANGIANTE, Jean-Marc, Parpette, Chantal. *Le Français sur Objectif Spécifique : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours*. Paris: Hachette, 2004. ISBN 2 01 15 53822.
- MÉRIEUX, Régine, LOISEAU, Yves. *Connexions: Méthode de français - niveau 1*. Paris: Les Éditions Didier, 2004. ISBN 978-2-278-05411-4.
- PRUNNER, Pavel, et al. *Vybrané kapitoly z pedagogické psychologie*. Plzeň: Západočeská univerzita v Plzni, 2003. ISBN 80-7082-979-6.

### 8.2 Sitographies

- *Apprenez le français à travers de vos intérêts sportifs*, consulté le 30 mars 2013, <<http://français-edu.blogspot.fr/>>.
- *Barbora Špotáková – Wikipédie*, consulté le 6 avril 2013, <[http://cs.wikipedia.org/wiki/Barbora\\_%C5%A0pot%C3%A1kov%C3%A1](http://cs.wikipedia.org/wiki/Barbora_%C5%A0pot%C3%A1kov%C3%A1)>.

- *(Le) calendrier scolaire – Ministère de l'Éducation nationale*, consulté le 4 juillet 2013, <[http://www.education.gouv.fr/pid25058/le-calendrier-scolaire.html?annee=108&zone=116&search\\_input=Tarbes+%2865000%29](http://www.education.gouv.fr/pid25058/le-calendrier-scolaire.html?annee=108&zone=116&search_input=Tarbes+%2865000%29)>.
- *(Les) Corons – Stade Bollaert – RC Lens – YouTube*, consulté le 12 janvier 2013, <<https://www.youtube.com/watch?v=8sgCXBwl2ds>>.
- *Définitions : motivation – Dictionnaire de français Larousse*, consulté le 30 mars 2013, <<http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/motivation/52784>>.
- *Finale Coupe de France de Volley 2013 Tours VB – Spacer's Toulouse – YouTube*, consulté le 15 juillet 2013, <<http://www.youtube.com/watch?v=VrEcTNRVmok>>.
- *Gestes officiels de volleyball*, consulté le 15 juillet, <[http://www.fivb.org/EN/Refereeing-Rules/Documents/FIVB\\_Volleyball\\_Hand\\_Signal\\_Poster\\_2010.pdf](http://www.fivb.org/EN/Refereeing-Rules/Documents/FIVB_Volleyball_Hand_Signal_Poster_2010.pdf)>.
- *Hymne aviron bayonnais, la peña Baiona – YouTube*, consulté le 11 janvier 2013, <<https://www.youtube.com/watch?v=IAPOQVuMlrg>>.
- *Hymne du Stade Toulousain – YouTube*, consulté le 11 janvier 2013, <<https://www.youtube.com/watch?v=rUAh-6wBKS4>>.
- *[Lycée Théophile Gautier – Tarbes (65)] Les actualités de Théo*, consulté le 24 juin 2013, <<http://pedagogie.ac-toulouse.fr/lyc-tgautier-tarbes/spip/spip.php?article585>>.
- *[Lycée Théophile Gautier – Tarbes (65)] L'établissement*, consulté le 24 juin 2013, <<http://pedagogie.ac-toulouse.fr/lyc-tgautier-tarbes/spip/spip.php?rubrique56>>

- *[Lycée Théophile Gautier – Tarbes (65)] Théo : son histoire*, consulté le 24 juin 2013, <<http://pedagogie.ac-toulouse.fr/lyc-tgautier-tarbes/spip/spip.php?rubrique17>>.
- *Martina Sáblíková životopis*, consulté le 6 avril 2013, <<http://zivotopis.osobnosti.cz/martina-sablikova.php>>.
- *Motivation*, consulté le 20 avril 2013, <<http://www.reunion.iufm.fr/dep/listeDep/exposes/motivation2.pdf>>.
- *MOTIVATION : Définition de MOTIVATION*, consulté le 30 mars 2013, <<http://www.cnrtl.fr/definition/Motivation>>.
- *Opera napsaná českým židovským skladatelem v koncentračním táboře v Terezíně se představí anglickému publiku – práce, studium a život ve Velké Británii – Anglie.cz*, consulté le 9 avril 2013, <<http://www.anglie.cz/opera-napsana-ceskym-zidovskym-skladatelem-v-koncentracnim-tabore-v-terezine-se-predstavi-anglickemu-publiku/>>.
- *Organizace školního roku 2013/2014, MŠMT ČR*, consulté le 4 juillet 2013, <<http://www.msmt.cz/ministerstvo/komunikace/organizace-skolniho-roku-2013-2014>>.
- *Pardubická hymna – YouTube*, consulté le 11 janvier 2013, <<http://www.youtube.com/watch?v=P27Hfo1IUcM>>.
- *Pravidla volejbalu*, consulté le 15 juillet 2013, <[http://www.cvf.cz/soubory/11112/Pravidla\\_2013-16\\_web.pdf](http://www.cvf.cz/soubory/11112/Pravidla_2013-16_web.pdf)>.
- *Projet d'établissement*, consulté le 24 juin 2013, <[http://pedagogie.ac-toulouse.fr/lyc-tgautier-tarbes/spip/IMG/pdf/Projet\\_d\\_etablissement.pdf](http://pedagogie.ac-toulouse.fr/lyc-tgautier-tarbes/spip/IMG/pdf/Projet_d_etablissement.pdf)>.
- *Règles officielles du volleyball*, consulté le 15 juillet 2013, <[http://www.fivb.org/EN/Refereeing-Rules/Documents/FIVB-Volleyball\\_Rules2013-FR\\_v5\\_20130522.pdf](http://www.fivb.org/EN/Refereeing-Rules/Documents/FIVB-Volleyball_Rules2013-FR_v5_20130522.pdf)>.
- *Remise des prix du Concours de la Francophonie 2013 – Ambassade de la République tchèque à Paris*, consulté le 17 avril

2013,

<[http://www.mzv.cz/paris/fr/organisation\\_internationale\\_de\\_la/actualites/remise\\_des\\_prix\\_du\\_concours\\_de\\_la.html](http://www.mzv.cz/paris/fr/organisation_internationale_de_la/actualites/remise_des_prix_du_concours_de_la.html)>.

- *Soutěž Frankofonie 2013 a Dny Frankofonie – Ministerstvo zahraničních věcí České republiky*, consulté le 17 avril 2013, <[http://www.mzv.cz/jnp/cz/zahranicni\\_vztahy/multilateralni\\_spoluprace/frankofonie/x2013\\_01\\_31\\_soutez\\_frankofonie\\_2013\\_a\\_dny\\_frankofonie.html](http://www.mzv.cz/jnp/cz/zahranicni_vztahy/multilateralni_spoluprace/frankofonie/x2013_01_31_soutez_frankofonie_2013_a_dny_frankofonie.html)>.
- *Školní vzdělávací program pro osmileté Gymnázium Trutnov, Gymnázium Trutnov*, consulté le 16 décembre, <<http://www.gymnaziumtu.cz/files/uploaded/UserFiles/Skokan/VP%20osmilet%C3%A9%20G%20-%20varianta%202010.doc>>.
- *Tomáš Berdych – Wikipedie*, consulté le 6 avril 2013, <[http://cs.wikipedia.org/wiki/Tom%C3%A1%C5%A1\\_Berdych](http://cs.wikipedia.org/wiki/Tom%C3%A1%C5%A1_Berdych)>.
- *Tomáš Rosický – Wikipedie*, consulté le 6 avril 2013, <[http://cs.wikipedia.org/wiki/Tom%C3%A1%C5%A1\\_Rosick%C3%BD](http://cs.wikipedia.org/wiki/Tom%C3%A1%C5%A1_Rosick%C3%BD)>.
- *Zinédine Zidane – Wikipédia*, consulté le 6 avril 2013, <[http://fr.wikipedia.org/wiki/Zin%C3%A9dine\\_Zidane#Distinctions\\_p\\_ersonnelles](http://fr.wikipedia.org/wiki/Zin%C3%A9dine_Zidane#Distinctions_p_ersonnelles)>.

### 8.3 Les cours à l'Université de Bohême de l'Ouest à Pilsen

- AIŠMANOVÁ, Alexandra, conférences sur *Pedagogická psychologie*, Master 1 en Enseignement du FLE aux écoles secondaires, faculté de Pédagogie, Université de Bohême de l'Ouest à Pilsen, 2011.
- KUBÍKOVÁ, Kateřina, conférences sur *Obecná psychologie a psychologie osobnosti*, Master 1 en Enseignement du FLE aux écoles secondaires, faculté de Pédagogie, Université de Bohême de l'Ouest à Pilsen, 2012.

- SOUKUPOVÁ, Pavla, conférences sur *Obecná didaktika*, Master 1 en Enseignement du FLE aux écoles secondaires, faculté de Pédagogie, Université de Bohême de l'Ouest à Pilsen, 2011.

#### **8.4 Les cours à l'Université d'Artois à Arras**

- GOES, Jan, conférences sur *Français sur objectif spécifique*, Master 2 FLE, faculté de Lettres & Arts, Université d'Artois à Arras, 2012.
- MANGIANTE, Jean- Marc, conférences sur *Audit linguistique en entreprise*, Master 2 FLE, faculté de Lettres & Arts, Université d'Artois à Arras, 2012.
- MANGIANTE, Jean- Marc, conférences sur *Autonomie et logique de projet*, Master 2 FLE, faculté de Lettres & Arts, Université d'Artois à Arras, 2012.

## 9 RÉSUMÉS

### 9.1 Résumé en français

Ce mémoire « *Motiver les élèves amateurs du sport à l'apprentissage du français* » a pour l'objectif de dissenter sur l'application de la motivation positive dans l'enseignement du FLE en utilisant les intérêts sportifs des élèves.

Ce travail comprend quatre parties principales : l'introduction, la partie théorique, la partie pratique et la conclusion. Les trois chapitres essentiels qui forment la partie théorique de ce mémoire abordent ce que la motivation est en général, comment l'appliquer, quels sont les facteurs qui l'influencent et ce qu'on peut imaginer sous la notion de motivation dans le cadre des langues étrangères.

Ensuite, ce mémoire nous présente en bref la didactique des langues étrangères concernant ses objectifs, son contenu, comment l'interculturalité influence l'apprentissage du français et les exercices divers à utiliser. Puis, on s'occupe des différences entre les attitudes aux sports et entre les sports pratiqués en France et en République tchèque.

La partie pratique de ce mémoire est consacrée à l'application de l'hypothèse présomptive au cours de l'enseignement pratique. Il s'agit de trois leçons orientées vers la thématique sportive. Ce chapitre contient les descriptions des leçons et aussi du contexte et du public.

Le chapitre suivant traite la création d'un programme pédagogique de la formation intensive du FOS. Celui-ci comprend la demande initiale de formation, l'analyse des besoins, puis, la collection, l'analyse et le traitement des données, enfin, l'élaboration d'un programme même et de son plan d'enseignement. La dernière phase est fondée sur l'évaluation du programme.

## 9.2 Résumé en tchèque

Cílem této diplomové práce s názvem „*Motivace žáků ke studiu francouzštiny na základě jejich zájmu o sport*“ je pojednat o využití pozitivní motivace ve výuce francouzského jazyka tak, že zapojíme zájem žáků o sport.

Práce se skládá ze čtyř hlavních částí: úvodu, teoretické části, praktické části a závěru. Teoretická část se věnuje obecnému definování pojmu motivace, popisuje, jak ji použít, jaké faktory ji ovlivňují a co si lze představit pod motivací zaměřenou jen na oblast cizích jazyků.

Zabývá se též didaktikou cizích jazyků, zejména jejími cíli, obsahem, způsobem, jakým je ovlivněna výuka francouzštiny z hlediska mezikulturních rozdílů, a jednotlivými druhy cvičení používaných ve výuce. Další kapitola se zaměřuje na rozdílné vnímání sportů ve Francii a v České republice a také na oblíbené sporty ve zmíněných zemích.

Praktická část diplomové práce je věnována aplikaci domněnky vyjádřené v úvodní hypotéze během výukové praxe. Jedná se o tři vyučovací hodiny zaměřené na sportovní tematiku. V kapitole se nachází popisy jednotlivých vyučovacích hodin, ale také je zde popsáno prostředí, ve kterém byly zmíněné hodiny odučeny, a jednotlivé třídy, ve kterých výuka probíhala.

Dále se zabývá vytvořením intenzivního vzdělávacího programu zaměřeného na francouzštinu pro specifické účely. Což zahrnuje úvodní poptávku a analýzu potřeb, následné sbírání, analyzování a zpracování materiálů, a konečně i vlastní vytvoření programu a jeho učebního plánu. Jako poslední fáze je zde uvedeno hodnocení kurzu.

## 10 ANNEXES

### 10.1 Texte : Les origines du rugby

La légende veut que le Rugby ait pris naissance au Collège de Rugby (Angleterre), ce jour de Novembre 1823 où un élève du nom de William Webb Ellis se mit à courir avec le ballon dans ses bras, au cours d'une partie de Football.



William Webb Ellis



Collège de Rugby

Les origines du rugby sont sans doute plus lointaines.

Dans l'Antiquité: en Egypte, en Crimée, à Rome... ont existé des jeux de balle qui peuvent être considérés comme les ancêtres du Rugby. Ainsi, les Romains pratiquaient un jeu, l'HASPARTUM, qui se jouait avec une outre de cuir, bourrée de chiffons, de paille ou de son. Les joueurs, divisés en deux camps, devaient se saisir de l'outre, et la porter dans le camp adverse. Les légions romaines introduisirent ce jeu en Grande-Bretagne.

En France, au Moyen Age, se déroulaient des jeux virils comme la Soule, pratiquée surtout en Normandie. Village contre village, la Soule en vessie de porc était disputée pour servir de projectile et détruire un objectif adverse, par exemple le clocher du village. Ce jeu, dépourvu de règles précises, occasionnait beaucoup de blessés. Selon certains auteurs, les Normands lorsqu'ils envahirent l'Angleterre, emportèrent la Soule dans leurs bagages. C'est ce jeu normand qui aurait fait souche en

Angleterre, pour donner naissance au Hurling et plus tard au jeu de Rugby. Le Hurling se pratiquait dans un espace limité, de 20 contre 20 jusqu'à 40 contre 40, et consistait à s'emparer du ballon, le porter ou le lancer entre les buts adverses. Tout était permis !

Tous ces jeux évoluèrent en Angleterre jusqu'au début du XIXe siècle, date à laquelle le rugby prit naissance dans les collèges anglais qui formaient les jeunes gens issus de la haute société. *(Dans le même temps une loi interdit le travail des enfants de moins de 9 ans et limite les horaires à 48 heures par semaine pour les jeunes de 9 à 13 ans et à 69 heures pour ceux de 13 à 18 ans ! On comprend que les ouvriers ne fassent pas de sport après de telles semaines de travail et que le rugby soit resté longtemps le privilège d'une catégorie de personnes).*

Dès 1846 on retrouve les premières traces écrites des règles, un effort de codification imposé par les rencontres entre collèges. Encore nommé "Rugby- Football", ce jeu est souvent dominé par des mêlées interminables, le ballon est porté à la main, même si le jeu au pied reste primordial pour marquer des points. Le rugby se développe alors en Angleterre puis se répand dans l'Empire Britannique et un peu partout où les anglais font du commerce (Argentine, France,...). C'est ainsi que tous ces jeux évoluèrent en Angleterre jusqu'à la fin du XIXe siècle, période à laquelle prit naissance le jeu nommé "RUGBY" !

## **10.2 Reportage**

L'enregistrement de ce reportage se trouve à un disque compact qui est joint à ce mémoire.

### **Foot – Ligue Europa : à Prague, le Sparta et Lyon se satisfont du partage des points**

**Les deux clubs tchèques en lice dans la phase de poules de la Ligue Europa participeront aux 16es de finale au printemps prochain. Deuxièmes de leur groupe respectif, le Sparta Prague et le Viktoria Plzeň ont décroché leur qualification jeudi soir. Tandis que Plzeň a ramené un match nul (1-1) de son déplacement chez les Portugais de Coimbra, le Sparta, lui, a partagé les points avec l'Olympique lyonnais sur le même score. Reportage.**

Avant le coup d'envoi, le Sparta savait qu'un point lui suffisait pour assurer sa deuxième place dans le groupe et valider ainsi sa qualification. Face à une formation de Lyon, elle, vainqueur de ses quatre premiers

matches et déjà assurée de poursuivre son parcours dans la compétition, le match a mis longtemps avant de s'animer. Il a ainsi fallu attendre la 16e minute pour voir le premier semblant de tir cadré et la 17e pour le premier corner de la partie. Mis à part un coup-franc de Yoann Gourcuff qui achevait sa trajectoire sur la barre du but pragois, c'est par conséquent à une première mi-temps particulièrement ennuyeuse à laquelle ont assisté les 17 000 spectateurs qui avaient bravé le froid.

La seconde période offrait d'entrée une physionomie complètement différente avec l'ouverture du score lyonnaise quelques secondes à peine après le retour des vestiaires (0-1, 46e) ; un but signé Yassine Benzia, un des nombreux jeunes alignés dans le onze de départ concocté par Rémi Garde. Dans l'obligation de réagir, le Sparta le faisait très vite avec l'égalisation de Josef Hušbauer à la 53e minute sur sa première véritable occasion. Par la suite, les deux équipes en restaient là, à la grande joie notamment des Pragois qui, en 2013, poursuivront leur route avec Lyon en Ligue Europa.

*« Nous savions que nous n'étions pas les favoris du groupe. Nous avons quand même comme adversaires Lyon, une équipe habituée à la Ligue des champions, et l'Atletic Bilbao, finaliste de la dernière Ligue Europa. Il y avait aussi une équipe israélienne mal connue mais pleine d'ambitions. Notre premier objectif était donc d'engranger de l'expérience contre ces équipes et faire de notre mieux. Cette qualification, c'est un peu du bonus, surtout avant même notre dernier match de groupe. »*

Ces mots sont ceux de l'entraîneur du Sparta, Vítězslav Lavička. Dans le camp lyonnais, c'est également un sentiment de satisfaction qui régnait, comme l'a déclaré Yoann Gourcuff :

*« C'est un bon résultat. Nous étions venus ici avec l'ambition de faire au moins match nul pour assurer notre première place dans le groupe. C'est d'autant mieux que les conditions de jeu étaient difficiles ce soir pour pratiquer le jeu que l'on souhaite. Nous nous sommes donc adaptés à la pelouse en essayant de ne pas prendre trop de risques dans la construction et d'être réalistes sur nos offensives. C'est bien aussi que Yassine est marqué. Le seul petit regret peut-être est qu'il aurait été bien de conserver notre avantage à 1 à 0. »*

L'entraîneur Rémi Garde était lui aussi plutôt content de la prestation de ses jeunes troupes face à une équipe pragoise qu'il a estimée pas évidente à manœuvrer :

*« Je pense que pour le Sparta comme pour nous, il est difficile de développer un football de qualité sur un tel terrain. Nous en avons convenu avec mon confrère du Sparta, qui m'a confié que les pelouses étaient souvent dans cet état à cette période de l'année. Le Sparta a donc joué assez long aujourd'hui et s'est efforcé d'accompagner sur les deuxièmes ballons. Je crois que de notre côté, nous avons été positionnées un peu plus bas qu'au match aller. Le match a été un peu différent, mais le Sparta est une équipe qui est bien structurée et qui est performante dans les duels. Après, c'est vrai que c'est une petite surprise que ce soient eux qui passent plutôt que Bilbao, notamment par rapport au parcours des Espagnols dans la compétition la saison dernière. Mais c'est le football. Vous savez bien que c'est une remise en question à chaque match et à chaque saison. Si le Sparta est passé, c'est donc qu'il l'a mérité tout simplement. »*

Nous reviendrons plus en longueur sur cette qualification du Sparta Prague, ainsi que sur celle du Viktoria Plzeň, avec toutes les réactions des acteurs des deux rencontres de jeudi, dans notre prochaine rubrique sportive, lundi.

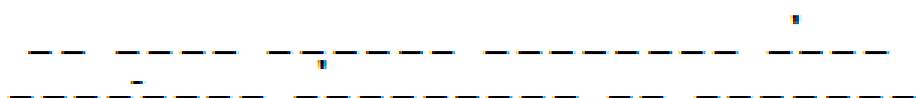
### **10.3 Quiz sportif au choix multiple**

- Tour de France : De quelle couleur est le maillot récompensant le meilleur sprinteur du Tour ?
  - A. Blanc à pois rouge
  - B. Jaune
  - C. Vert
- Tennis : Quel joueur du tennis est n°1 mondial à la fin de l'année 2012 ?
  - A. Roger Federer
  - B. Novak Djokovic
  - C. Andy Murray
- JO 2012 (tennis) : Qui a remporté la médaille d'or aux Jeux olympiques chez les femmes ?
  - A. Venus Williams
  - B. Serena Williams
  - C. Maria Sharapova
- Quelle est la nationalité du nageur Michael Phelps ?
  - A. Américaine
  - B. Australienne
  - C. Anglaise

- JO 2012 : Quelle médaille ont remporté les nageuses françaises dans le relais 4x200m nage libre ?
  - A. Or
  - B. Argent
  - C. Bronze
- JO 2012 : Quel pays a remporté toutes les médailles d'or (dames et messieurs, simples et doubles) en tennis de table ?
  - A. Le Japon
  - B. La Chine
  - C. La Corée du Sud
- Euro de football 2012 : Quel joueur a été élu meilleur buteur de la compétition ?
  - A. Mario Gomez
  - B. Mario Balotelli
  - C. Fernando Torres
- Euro de football 2012 : Lequel de ces quarts de finale s'est terminé aux tirs aux buts ?
  - A. Angleterre – Italie
  - B. République tchèque – Portugal
  - C. Espagne - France
- Euro de football 2012 : Qui a été sacré meilleur joueur de cet Euro par l'UEFA ?
  - A. Iker Casillas
  - B. Andrea Pirlo
  - C. Andrés Iniesta
- Surnoms des clubs de Foot : Quel club d'Angleterre les Red Devils représentent-ils ?
  - A. Liverpool
  - B. Manchester City
  - C. Manchester United
- Surnoms des clubs de Foot : Quelle ville de la France les Dogues représentent-ils ?
  - A. Lille
  - B. Saint-Etienne
  - C. Lens
- Quel pays a remporté le plus de médailles d'or en basketball depuis l'apparition de ce sport aux JO ?
  - A. Australie
  - B. États-Unis
  - C. URSS

- Dans quelle capitale le complexe sportif de Wimbledon est-il implanté ?
  - A. Londres en Angleterre
  - B. Canberra en Australie
  - C. Dublin en Irlande
- Inauguré en 2005, le stade de l'Allianz Arena a accueilli des matchs de la Coupe du monde l'année suivante. Dans quelle ville le trouve-t-on ?
  - A. Berlin
  - B. Dortmund
  - C. Munich
- En quelle année a eu lieu la première édition du Dakar ?
  - A. 1978-1979
  - B. 1983-1984
  - C. 1988-1989
- Que représente le logo du Dakar ?
  - A. Un touareg
  - B. Une oasis
  - C. Une rose des sables
- Dans quelle ville Zinedine Zidane a-t-il passé son enfance ?
  - A. Marseille
  - B. Cannes
  - C. Alger

## 10.4 Jeu de mots cachés



Trouvez les mots inscrits dans la colonne. Ils peuvent être en diagonale, à la verticale, à l'horizontale, en descendant, et en remontant. Ainsi, vous découvrirez une citation cachée. Bon amusement !

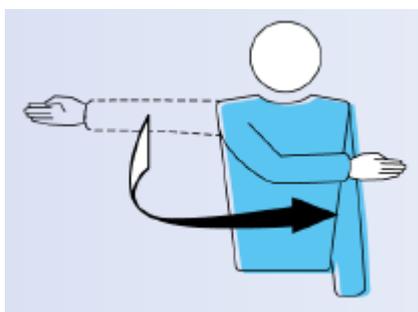
F	S	E	L	L	E	L	T	N	A	G	V	A	E	S	S	A	R	B	P
E	A	E	L	I	O	V	L	R	N	U	E	J	E	U	P	P	G	A	H
R	U	R	C	B	U	T	A	S	N	O	L	H	T	A	I	B	N	S	S
R	T	G	B	H	G	M	R	A	E	R	O	N	D	S	S	C	I	E	A
E	V	R	P	I	E	P	E	E	A	E	R	E	T	V	C	R	L	B	U
T	E	E	A	R	T	V	I	V	U	G	E	E	E	E	I	A	R	A	Q
N	N	E	R	E	C	R	A	T	X	N	C	N	R	G	N	W	U	L	S
I	T	N	R	O	I	L	E	L	C	O	E	O	R	A	E	L	C	L	K
R	C	O	M	P	A	S	R	R	E	L	V	L	A	N	C	'	B	A	G
P	C	E	S	N	T	E	A	P	E	P	E	L	I	I	U	O	Y	D	Y
S	P	E	C	T	A	T	E	U	R	S	U	I	N	T	L	A	T	R	M
T	-	H	E	R	P	T	T	N	I	R	R	P	E	A	K	B	I	I	N
N	E	D	E	O	R	E	R	K	I	U	'	A	J	P	A	A	R	B	A
D	O	G	D	I	M	N	S	A	A	L	G	P	T	O	E	N	R	L	S
T	A	I	V	T	R	U	E	E	Q	S	P	N	O	O	U	C	E	L	E
N	U	R	T	N	A	L	O	V	A	U	D	M	I	I	L	E	R	E	G
M	E	O	R	C	E	B	L	E	S	S	E	R	E	G	D	L	U	R	O
S	F	A	N	U	A	S	B	U	G	G	Y	T	A	R	G	S	I	R	L
B	A	R	R	E	D	R	O	C	E	R	I	T	T	E	T	O	!	A	F
F	O	O	T	G	N	I	T	F	A	R	E	T	T	E	R	O	J	A	M

ANNEAUX	CURLING	KAYAK	POIDS	SQUASH
ARBITRE	DRIBLLER	LOB	RAFTING	TEE
ARC	EAU	LUNETTES	RAMER	TERRAIN
AVALANCHE	EPEE	MAILLOT	RAQUETTE	TIRRER
BANC	FER	MAJORETTE	RECEVEUR	TRACTION
BARRE	FOOT	NAGER	RECORD	TREPLIN
BASEBALL	GANT	OR	SAUNA	VELO
BIATHLON	GOLF	PAPILLON	SAUT	VENT
BLESSER	GYMNASE	PAR	SCORE	VOILE
BRASSE	GREEN	PATINAGE	SELLE	VOLANT
BUGGY	CHEVAL	PISCINE	SERVIR	
BUT	JEU	PISTE	SKI	
COMPAS	JOGGING	PLONGEUR	SPECTATEURS	
CRAWL	JOUEUR	PODIUM	SPRINTER	

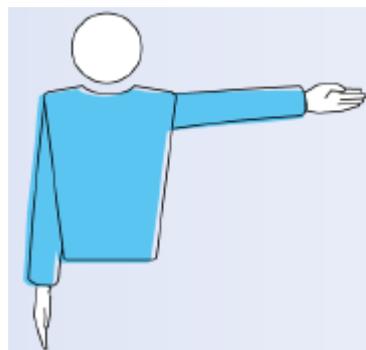
## 10.5 Liste de vocabulaire de base

arbitre (m.)	rozhodčí	zone libre (f.)	volná zóna
filet (m.)	síť	frappe du service (f.)	úder do míče při podání
équipe (f.)	tým	ordre de rotation (m.)	pořadí postupu
coéquipier (m.)	spoluhráč	antenne (f.)	anténka
entraîneur/coach (m.)	trenér	câble (m.)	provázek
ballon (m.)	míč	sanction (f.)	sankce
ligne de fond (f.)	základní čára	retard de jeu (m.)	zdržování hry
ligne d'attaque (f.)	útočná čára	contre (m.)	blok
ligne centrale (f.)	střední čára	écran (m.)	clonění
ligne latérale (f.)	postranní čára	frappe d'attaque (f.)	útečný úder
service (m.)	podání	franchissement (m.)	přesáhnutí
smash (m.)	smeč	tenu (m.)	chycení
passe (f.)	přihrávka	commettre une faute	dopustit se chyby
double contact (m.)	dvojitok	contacts consécutifs (m.)	následné dotyky
faute de pied (f.)	přešlap	contacts simultanés (m.)	současné dotyky
attaque (f.)	útok	zone avant (f.)	přední zóna
défense (f.)	obrana	zone arrière (f.)	zadní zóna
échange de jeu (m.)	rozehra	espace de passage (m.)	prostor přeletu
marquer un point	zisk bodu	fanion (m.)	praporek
tirage au sort (m.)	losování	juge de ligne (m.)	čárový rozhodčí
échauffement (m.)	rozcvičení	double faute (f.)	oboustranná chyba
terrain du jeu (m.)	povrch hřiště	ballon hors jeu (m.)	míč mimo hru
avant gauche	přední-levý	touche assistée (f.)	odbití s dopomocí
avant central	přední-střední	ballon dans le filet (m.)	míč v síti
avant droit	přední-pravý	joueur qu filet (m.)	hráč u sítě
arrière gauche	zadní-levý	camp adverse (m.)	pole soupeře
arrière central	zadní-střední	espace extérieur (m.)	vnější prostor přeletu
arrière droit	zadní-pravý	espace intérieur (m.)	spodní prostor přeletu
banc d'équipe (m.)	lavička družstva	expulsion (f.)	vyloučení
joueur qu service (m.)	podávající	comportement incorrect (m.)	nevhodné chování

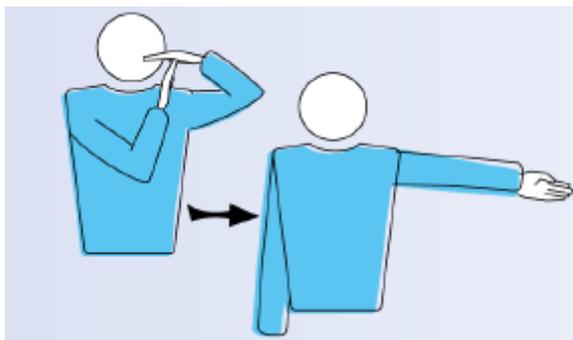
## 10.6 Cartes de gestes des arbitres



Autorisation de servir



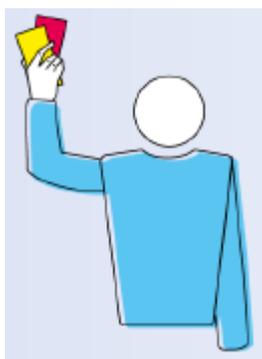
Équipe au service



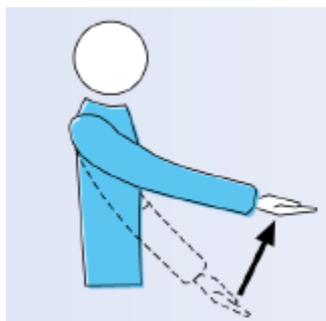
Temps-morts



Remplacement



Expulsion



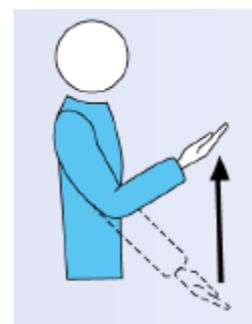
Ballon non lancé ou lâché avant la frappe de service



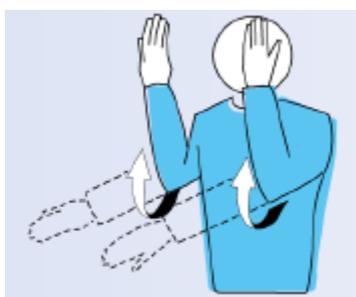
Fin du set (ou du match)



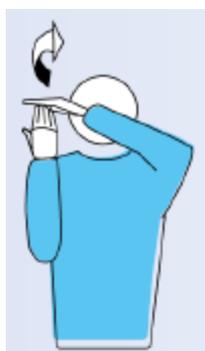
Retard au service



Ballon tenu



Ballon « dehors » (out)



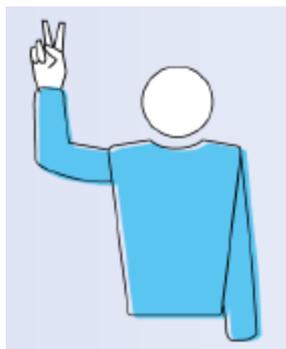
Ballon touché



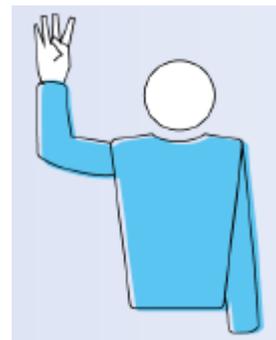
Faute de position ou de rotation



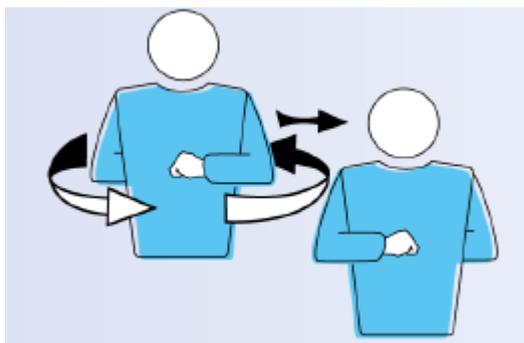
Ballon « dedans » (in)



Double contact



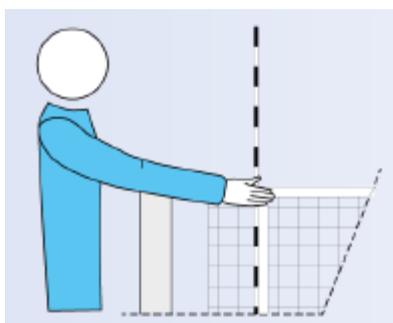
Quatre touches



Changement de terrain



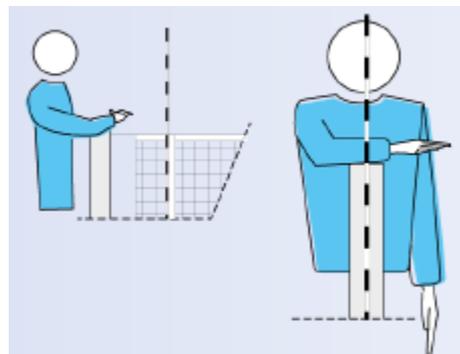
Double faute et échange à rejouer



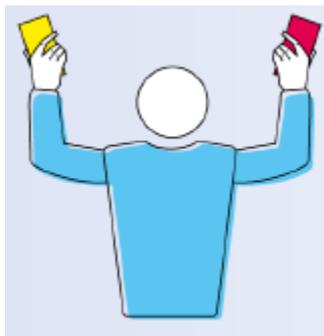
Filet touché par le joueur – le ballon n'a pas franchi l'espace de passage



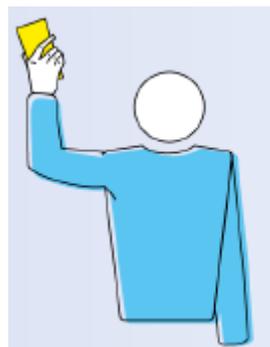
Pénalité pour comportement incorrect



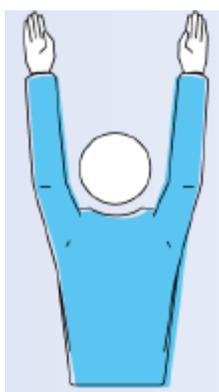
Franchissement par-dessus le filet



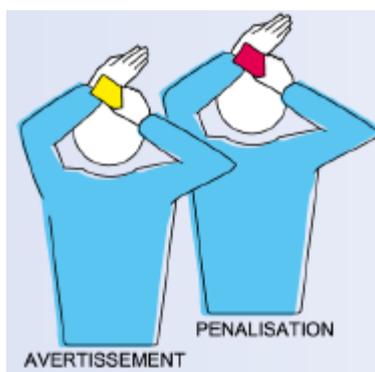
Disqualification



Avertissement pour comportement incorrect



Faute de contre



Avertissement ou pénalisation pour retard de jeu



- Pénétration dans le camp adverse
- Ballon franchissant l'espace sous le filet
- Joueur au service touche le camp (ligne de fond)
- Joueur sort de son camp au moment de la frappe du service